

Tarass Boulba

Marcel Samuel-Rousseau

Tarass Boulba

Drame musical en cinq Actes

d'après GOGOL

PAR

Louis de Gramont

Musique de

Marcel Samuel-Rousseau

PARTITION CHANT ET PIANO

Réduite par l'Auteur

Prix net: 80 fr.

Maj. comprise

Paris, CHOUDENS Editeur
30, Boulevard des Capucines, 30.

A Monsieur P. B. GHEUSI

Directeur de l'Opéra-Comique

Mon cher Directeur, mon très cher Ami, après avoir monté au Théâtre-Lyrique du Vaudeville, avec un faste et un art inoubliables, TARASS-BOULBA, ma première œuvre, vous lui donnez aujourd'hui une consécration éclatante en l'inscrivant au répertoire de l'Opéra-Comique.

Veillez trouver ici l'hommage ému de ma sincère et profonde gratitude.

MARCEL SAMUEL-ROUSSEAU

-1933-

Avis à MM. les Directeurs de Théâtres

L'article VIII du traité passé entre la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, à Paris et MM. les Directeurs de Théâtres, Casinos, Théâtres forains. Sociétés particulières, etc. est ainsi conçu :

ART. VIII. — *Je ne pourrai donner représentation des pièces musicales sans l'orchestration approuvée par les auteurs.*

Il m'est de plus interdit de représenter ces pièces avec accompagnement au piano sans avoir obtenu une autorisation spéciale des auteurs.

L'orchestration des ouvrages étant la propriété de l'Editeur de l'œuvre, les auteurs s'en sont remis à la décision de l'Editeur pour cette autorisation spéciale.

En conséquence : Il est défendu de représenter cet ouvrage sans avoir traité 1° avec la Société des Auteurs et Compositeurs dramatiques ; 2° avec M. Choudens, Editeur-propriétaire de l'œuvre.

MM. les Directeurs auront à justifier de ces deux traités pour avoir le droit de représenter l'œuvre.

CHOUDENS, Editeur
30, Boulevard des Capucines, Paris.

Loi du 19 Janvier 1791

DROIT DE REPRÉSENTATION

ART. 3. — *Les ouvrages des auteurs vivants ne pourront être représentés sur aucun théâtre public dans toute l'étendue de la France sans le consentement formel et par écrit des auteurs sous peine de confiscation du produit total des représentations au profit des auteurs.*

CODE PÉNAL

ART. 428. — *Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes, qui aura fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs sera puni d'une amende de 50 fr. au moins et de 500 fr. au plus et de la confiscation des recettes.*

TARASS BOULBA

DRAME MUSICAL EN CINQ ACTES

Première représentation sur le Théâtre National de l'Opéra Comique le 10 Mars 1933

Direction de M. P. B. GHEUSI

DISTRIBUTION

XÉNIA . . . M ^{lles} Lillie GRANDVAL		MAROUSIA . . . M ^{lles} CALVET
SIRKA . . . LEBARD		ANNOUCHKA . . . PERRY
TROIS SERVANTES		{ DEVA-DASSY VIGOUROUX BERNADET
ANDRY . . . MM. MICHELETTI		TARASS-BOULBA. MM. CLAUDE-GOT
BOGDUG . . . R. GIRARD		BALABAN . . . J. VIEUILLE
LE VOIEVODE BALDOUS		YEGOR . . . CHARLES-PAUL
YANKËL . . . DE CREUS		DMITRI TORKATCH TUBIANA
UN SEIGNEUR POLONAIS et UN PRÊTRE.		JULLIA
UN POLONAIS		GENIO
CINQ MARCHANDS JUIFS		{ GENIO NIEL PAYEN BOUVIER JULLIA

Chef d'Orchestre: M. Paul BASTIDE

Régisseur Général: M. Roger LALANDE

Mazurka réglée par M^{me} CARINA-ARI

Régisseurs de scène: MM. RECHENCQ et ROCHEVILLE

Mazurka dansée par M^{lle} Solange SCHWARZ

Danse Cosaque par M. Boris KNIASEFF

Chef de chant: M. RENAULD

Chefs des chœurs: MM. JAMIN et PICHERAN

Chef électricien: M. ERDINGER

Chef machiniste: M. LEMESLE

Costumes dessinés par M. Maurice de BECQUE exécutés par M. MATHIEU et M^{me} SOLATGES

Décors de M. DESHAYS

TARASS BOULBA

DRAME MUSICAL EN CINQ ACTES

Première Représentation sur le Théâtre Lyrique du Vaudeville, à Paris
le 22 Novembre 1919

Direction de MM. P. B. GHEUSI et ABEL DEVAL

DISTRIBUTION

XÉNIA	M ^{mes} KOUSNEZOFF
MAROUSIA	BROHLY
SIRKA :	DELÉCLUSE
ANNOUCHKA	MAUROY
TROIS SERVANTES	} BÉRYL HUCHEI GIEN
TARASS BOULBA	MM. JEAN BOURBON
ANDRY	CH. FRIANT
LE VOIÉVODE	DURAND
BALABAN	CARBELLY
BOGDUG	PALIER
YÉGOR	BERKIN
DMITRI TORKATCH	ARNNA
YANKEL	MILLE
UN PRÊTRE	EYRAUD
QUELQU'UN DANS LA FOULE	OGER
UN SEIGNEUR POLONAIS	HAZART ROSSEL
CINQ JUIFS	} FERNEY CHAUVET OGER EYRAUD

Chef d'Orchestre : M. ARMAND FÉRTÉ.

Régisseurs : MM. BERTHAUD, régisseur général et BARDET, régisseur de la scène.

Danses réglées par M^{me} MARIQUITA et dansées par M^{me} KOUSNEZOFF et M. QUINAULT.

Chefs du Chant : MM. RENAULD et MARCEL PICHERAN.

Chef des Chœurs : M. ARCHAINBAUD.

Décors de M. DESHAYS.

Costumes de M. MAURICE DE BECQUE.



TARASS BOULBA.



PERSONNAGES

Xénia	Soprano
Marousia	Mezzo-contralto
Sirka	Mezzo-soprano
Annouchka	Soprano
Trois Servantes	Un soprano, deux mezzo
Quatre jeunes filles	Deux soprani, deux mezzo .

(Les quatre servantes peuvent jouer les quatre jeunes filles).

Tarass Boulba	Baryton ou Basse chantante
Andry	Ténor
Balaban	Baryton
Bogdug	Ténor
Le Voïévode	Basse
Dmitri Torkatch	Basse
Yégor	Basse
Yankel	Ténor
Un Prêtre	Basse
Un Seigneur Polonais	Basse
Quelqu'un dans la foule	Ténor
Cinq Juifs	Deux ténors, deux barytons, une basse

*Rôles pouvant être chantés par le même artiste: 1. Dmitri Torkatch — Un Seigneur polonais
11. Un prêtre — Sixième Juif — Un Seigneur polonais.*

Bogdug	}	Quelqu'un dans la foule
Yankel		
Deuxième Juif		

La scène II de l'Isba de Tarass Boulba peut être criée par les artistes.

- Chœurs : 2^e ACTE — Cosaques (T. B.)
— 3^e ACTE — Cosaques (T. B.)
— 4^e ACTE, 2^e Tableau. — Prêtres, Femmes, Hommes, Soldats (S. C. T. B.)
— 5^e ACTE — Dames et Seigneurs polonais (S. C. T. coulisse)

Personnages muets : un joueur de Balalaïka, un timbalier, danseurs
et danseuses polonais, un danseur cosaque.

INDEX

ACTE I

La Chambre de Xénia.

	Pages
SCÈNE I. Xénia, Sirka	3
SCÈNE II. Xénia, Andry	19
SCÈNE III. Xénia, Andry, le Voïévode, Sirka	35

ACTE II

L'Isba de Tarass Boulba

SCÈNE I. Marousia, Servantes	47
SCÈNE II. Marousia, Servantes, Yankel, Marchands Juifs	56
SCÈNE III. Les mêmes, Tarass Boulba	76
SCÈNE IV. Marousia, Tarass Boulba, Andry, Yégor	82
SCÈNE V. Les mêmes, Dmitri Torkatch, les Centeniers	96
SCÈNE VI. Les mêmes, Bogdug, Balaban, Cosaques	107

ACTE III

Le Camp des Cosaques devant la ville de Doubno

SCÈNE I. Cosaques, Tarass Boulba, Andry, Yégor	136
SCÈNE II. Andry, Sirka	160

ACTE IV

L'Intérieur de la Cathédrale de Doubno

SCÈNE I. Xénia, Prêtres, Diacres, Femmes, Jeunes Filles	177
SCÈNE II. Xénia	185
SCÈNE III. Xénia, Sirka, Andry	187
SCÈNE IV. Les mêmes, le Voïévode, Prêtres, Hommes, Femmes, Enfants, Soldats	213

ACTE V

Le Palais du Voïévode

SCÈNE I. Xénia, Dames et Seigneurs Polonais	234
SCÈNE II. Les mêmes, le Voïévode, Andry, Xénia, Sirka et des jeunes filles en cortège	242
SCÈNE III. Les mêmes	246
SCÈNE IV. Andry	251
SCÈNE V. Andry, Tarass Boulba	255
SCÈNE VI. Xénia, Andry, Tarass Boulba, le Voïévode, Serviteurs	266

TARASS BOULBA

DRAME MUSICAL

en 5 Actes

Texte de

Louis de GRAMONT
d'après GOGOL

Musique de

Marcel SAMUEL-ROUSSEAU

ACTE I

La Chambre de Xénia

A Kiew. - C'est le soir. La chambre habitée par Xénia, fille du voïevode de Doubno. A droite, une large fenêtre avec balcon praticable, donnant sur la rue. - A gauche, au fond, le lit dans une sorte d'alcôve non fermée. - Un peu en avant du lit une table de toilette avec un flambeau allumé, un miroir, des bijoux, de menus objets. Près de cette table, un fauteuil. - Grande porte au fond. - Petite porte à gauche, 1^{er} plan meubles divers.

Adagietto (♩ = 42)

8.....

PIANO

Poco rall.

Un peu plus lent

Scène I

XÉNIA, SIRKA

(La fenêtre est ouverte . . Sirka, sur le balcon, regarde au dehors dans la rue . . Xénia entre par le fond)

Allegro non troppo $\text{♩} = 104$

(La suivante ne l'entend pas et continue à re-

XENIA (Sur le seuil)

Sir - ka Sir - ka que fais tu donc pen-

-garder au dehors) **Poco rit** -(elle descend) **a tempo**

X. -chée ain - si à la fe - nê - tre

SIRKA. (Sirka se retourne et vient à elle.)

Oh! maî - tres - se

Allegretto.

S. par - don .

5.

Je ne vous savais pas ici Je regardais

6.

mf
J'avais cru reconnaître devinez qui

p

(XÉNIA allant vers la table, de toilette) SIRKA (la suit. En passant,

p Mais *mf* Je ne sais Notre jeune étour-

elle ferme à clef la porte du fond)

di qui cet après midi s'est montré si fort en co-

f

p

Un peu plus animé

X. XÉNIA s'assied) *mf*

Qui lui vraiment Mais on se mettrait enco lère à

S. -lè - re

X. *à volonté* *a tempo* (Pendant la suite de ce dialogue Sirka aide)

moins Pauvre gar - çon Sans dou te

S. (debout près de Xénia)

p Vous le plai-gnez

a tempo

f *p*

Ed. ✱

Xénia à faire sa toilette de nuit, prend les bijoux que sa maîtresse

S. Et pourtant j'en suis su - re vousavez ri de sa mesaven.

lui donne et les serre dans un coffret .

Elle lui arrange sa coiffure etc. . . .

S. *XENIA* *Un peu retenu*

tu - re Je le plains ce - pendant De sa con - fu - si - on

(Tout cela très lentement et avec des intervalles de repos .)

N. ne suis - je pas la cau - se in - vo - lon - tai - re ?

N. *mf* Toutes deux à cet - te fe - nê - tre nous re gardions al ler venir les gens de

V. *mf* Kiev En pas - sant devant la maison un jeune homme leva la tête et ri - aper

X. *3* *3* *p 3* *3*

-coit - brusque - ment - il s'ar-rê - te Et demeure en ex -

X. ta - se

SIRKA (riant) *mf* *3* *3*

L'on au - rait dit que vo - tre vue L'a - vait changé tout - à - coup

suivés

X. XÉNIA. *mf* *3* *3*

Le pauvre enfant il m'ad - mi - rait

S. *3*

en sta - tue

p

X.

cresc.

si fort — qu'il n'a pas enten — du venir ce lourd ca

string.

ros — se qui l'a heur-té et je — té dans la boue

string. *f*

X.

à ce spec — ta — cle je l'a —

X.

f

— voue malgré moi j'ai poussé un grand éclat de ri — re

ff

Plus Lent $\text{♩} = 76$ *mf*

X. *mf* *3* *3*

Tan - dis qu'il 'par-tait courrou -

ff *tr* *tr* *p* *tr*

X. - cé j'ai bien senti que ma gai - té cru - el - le l'a -

un peu retenu **Allegretto**

X. *un peu retenu* *3* *3* *3* *3*

-vait of-fen-sé, cha-griné, et j'en ai du re-gret.

un peu retenu. *p*

SIRKA *p*

X. *p* *3* *3*

N'y pensez plus.

XÉNIA

Cédez

Andante ♩ = 60

mf

C'est toi qui m'as parlé de lui.

p

Rit.

Entre Xénia et Sirka
Allegretto

mf

mf

échange de gamineries qui se termine par un éclat de rire

Plus vite

stringendo

f

Stringendo

ff

trium

Allegretto $\text{♩} = 80$
XENIA

Elle é_tait blanche comme un

x. cy_gne blanche comme un cy_gne L'en_chan_te_res_se

x. Ma_rit_za Et d'un ray_on de joie in_

x. _si_gue Son regard noir s'il_lu_mi_na

Un peu plus vite

X.

La la la la La la la la

X.

Rall. Adagietto ♩ 88

la la

P.e. pressif

X.

mf
Ce jeune homme, Sir -

X.

Sirka fait, en souriant, un signe affirmatif de Mazurka - matit

-ka, ne serait il pas beau en Seigneur polo - - nais?

mf

X.

Et comme il dan-se - rait la maz-ur - ka!

Les deux jeunes filles esquissent un pas de mazurka

Xénia interrompt brusquement la mazurka en riant

Allégo

Stringendo

Mais je suis fol - le!

Beaucoup plus lent Andante $\text{♩} = 60$

X. 

Il n'est pas po_lo_nais!

Rit.



Allegretto $\text{♩} = 96$
XENIA

X. 

Là..... Je n'ai plus besoin de toi tu peux te re_ti_.

Più mosso animato

X. 

_rer
SIRKA (à volonté)

Vous ne vous mettez

XÉNIA

Non, pas en-co-re.

s. pas en-co-re au lit, maî-tres-se?

Plus lent

X. Mon pè-re, ce soir, est ser-ti-et, s'il ne

p

X. rentre pas trop tard il viendra m'embras-ser — peut-ê-tre

mf *p*

X.

Je puis en - cor l'at - ten - dre. Va!

Sirka lui baise la main et sort par la gauche

1^o Tempo

mf

Rit.

poco a poco

p

Rit.

Andantino

XÉNIA

Non, je n'ai pas som - meil ce soir.....

X. C'est sin - gu - lier. Malgré

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a triplet of eighth notes (F4, G4, A4) followed by a quarter rest, then a quarter note (B4), and another quarter rest. The piano accompaniment starts with a half note (F3) in the right hand and a half note (F3) in the left hand, followed by a series of chords and moving lines.

X. moi je re - pense à ce jeune é - co - lier de

The second system continues the vocal line with a triplet of eighth notes (B4, C5, D5), followed by another triplet (E5, F5, G5), and then a quarter note (A5). The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

X. qui j'ai troublé la cer - vel - le Et qui fail - lit mou -

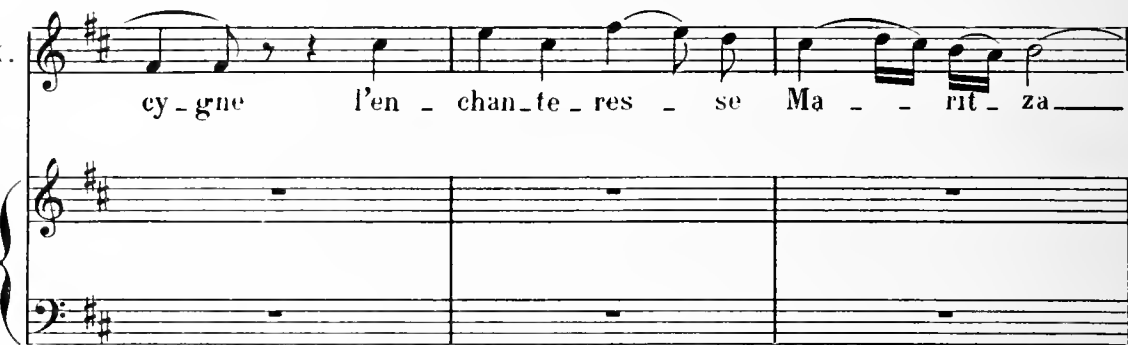
The third system features a vocal line with a quarter note (B4), eighth notes (C5, D5), and a quarter note (E5). The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

X. **Rit.** Comme attirée par le clair de lune eile
re - rir tant il me trouvait bel - le. regagne, peu à peu, la fenêtre

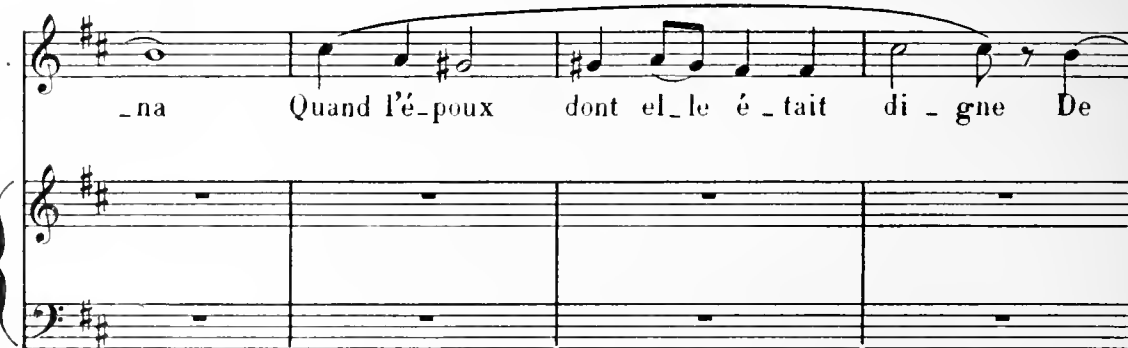
The fourth system begins with a vocal line containing a half note (B4) and a quarter note (C5). The piano accompaniment includes a **Rit.** (Ritardando) marking and concludes with a key signature change to D major.

Adagietto

X.  Elle é_tait blan_ che comme un cy_gne. blanche comme un.

X.  cy_gne l'en_ chan_ te_ res_ se Ma_ _ rit_ za_

X.  Et d'un ray_ on de joie in_ si_gne Son regard noir s'il_ lumi_

V.  _na Quand l'é_poux dont el_ le é_ tait di_ gne De

Tandis qu'elle soliloque de la sorte la tête d'Andry est apparue à la fenêtre en dehors du

d. = d précédente

X. 

_ vant sa beauté s'incli na. La la la la

balcon. Puis, le jeune homme a franchi le balcon, regarde avec précaution dans la chambre;

Rit. *très long.*

X. 

la la la la la la

voyant Xénia seule il pousse brusquement la fenêtre et entre dans la chambre.

Agitato $d = 126$

Scène II
XÉNIA, ANDRY

X. 

Elle reste interdite et
terrifiée

X. 

Ah! qu'est ce donc? A moi!

ANDRY (il est en costume des élèves du Séminaire de Kiew.) *p* avec un geste suppliant

N'ap-pe-lez pas

A. Je vous en prie... *f* N'ap-pe-lez pas De moi

A. vous n'a-vez rien à crain-dre *p* C'est moi qui

A. trem-ble de-vant vous!

XÉNIA, (qui l'a examiné attentivement)

Eh quoi c'est vous?

ANDRY.

Vous me reconnaissez...

Musical score for the first system. It features a vocal line for Xénia and a piano accompaniment. The vocal line starts with a *mf* dynamic and the lyrics "Eh quoi c'est vous?". The piano accompaniment includes a *p* dynamic and a *mf* dynamic. There are triplets in the piano part.

A.

Musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics "Oui c'est bien moi qui sous vos yeux fus le hé-". The piano accompaniment features a *p* dynamic, a *mf* dynamic, and a *pp* dynamic. There are triplets and an 8-measure rest in the piano part.

A.

Musical score for the third system. The vocal line continues with the lyrics "- ros d'un in - ci - dent ri - si - ble Sou - ve - nir fâ -". The piano accompaniment features a *f* dynamic and an 8-measure rest. There are triplets in the piano part.

cédez

A

- cheux dont s'aug - men - tent mon trouble et ma ti-mi-di-

I. Tempo.
XENIA

(rassurée et souriante)
mf 3

Pour un a - do - les - cent ti -

A

- té

I. Tempo

cédez. a T°

X.

- mi - de vous a - vez d'é - tranges façons

X. *mf*

Vous escaladez les balcons Et vous introduisez

X. *p*

la nuit Dans les chambres des jeunes filles

X. *f*

Que feriezvous de plus si vous étiez har - di

p mf *f*

♩ = ♩ précédente

ANDRY. Un peu retenu.

Ah! par pi - tié ne raillez pas

A *mf*

Quand j'ai le_vé les yeux vers vous Je me suis brus_ que -

A

- ment sen-ti re-mu - - é jusqu'au fond de l'ê - - - -

A

Calme

- - - tre Je suis res - té comme de -

A

- vant une ap-pa-ri-ti - on é - les - - te Car ja -

A

- mais la ré_a - li - té Ni le rê - ve ô vierge a - do - ra - ble Ne

p

A

poco rit *p*

m'avait montré — de beau - té A votre beau - té compa - ra - ble

poco rit *p* *f*

A

a Tempo *p (calme)*

J'emportais votre i - mage En moi — comme un tré -

a Tempo. *pp*

A

- sor N'ay - ant d'au - tre dé - sir — que d'ad - mi - rer en -

p

red.

cédez. **a Tempo un peu plus animé**

A. *- cor* Vo - tre di - vin vi - - sa - - - - - ge

cédez. **a Tempo.**

p

A. *mf*

Et tout à l'heu - re le cœur

A. *crescendo.*

de bon - heur en - i - vré En grim - pant à vo tre fe -

crescendo poco à poco

A. - né - - - - tre Je me di - sais

élargi *p rit.*

A *f* *3* *3* *3*

On me tue ra peut ê - tre mais je la re - ven - rai !

f *3* *3* *3* *rit.* *p*

a Tempo *(calme)*

XÉNIA *mf*

Ah je ne suis pas si cruel - le Et je ne veux pas — vo tre

A

a Tempo.

p

X. *2*

mort A vous qui me trouvez si bel - le ! J'avais

p

X.

eu de l'effroi d'a-bord mais vos discours votreat-ti - tu - de ont

X.

vite a-pai-sé ma fray - eur! Je n'ai plus peur de

gâiment.

X.

vous de moi n'ayez plus peur Sans doute vous savez que

rit. *a Tempo* *mf*

rit. *p*

X.

je suis po-lonaise et la fil-le d'un vo-ie - vo - de?

X.

mf

Ne me di-rez vous pas quel est mon vi-si-teur? _

ANDRY *p*

Lorsque je vous re-garde et que je vous en-tends me parler d'une

A.

voix si dou-ce Je ne pen-se plus à ce qu'il faut di-re Pardonnez

cédez.

I^o Tempo

Andantino ♩ = 69

A.

- moi J'ai nom Andry Tarass Boul.

A. *-ba mon père - - re com - mande à de nombreux cavaliers dans l'U.*

8a bussa

XÉNIA *mf*

C'est un cosa-que?

un peu plus animé.

A. *-krai - ne Un chef il lus - - tre et redouté*

8

A. *D'ont lenom fait trem - bler les Ta - tars et les Turcs!*

I^o Tempo *f*

A. *J'es_père un jour sui_vre ses tra_ces*

I^o Tempo

ff p ff p ff p poco rall.

Su bassa

Plus. Lent (*à volonté*)

A. *En attendant depuis déjà plu_sieurs an_nées A_vec Yé_gor mon*

mf pp

A. *frèrèai_né Je suisve nudans cette ville é_tu_di_er au Séminai_re Ce cos.*

XÉNIA (*avec un sourire*)

A. *Il n'est pas très sey_ant*

p mf

_tume à dû vous l'ap_prendre Non de_vant vous j'ai

f

Allegretto $\text{♩} = 96$ (cordiale) *mf*

X. *mf* $\overset{5}{\text{—}}$
Ne vous dé_sò-lez pas Bien -

A. $\overset{5}{\text{—}}$
hon_te de cet accou_trement

$\text{♩} = 96$
p *mf*

X. $\overset{3}{\text{—}}$ *f*
-tôt vos é_tu-des é_tant fi - ni - es vous par-ti-rez vous

mf *p*

X. $\overset{3}{\text{—}}$
quit-te-rez vo_tre vê_tement d'è - co - - lier Et vous au -

$\overset{3}{\text{—}}$

X. *rez je li - ma - gi - ne Bel - le pres -*

X. *- tan - ce et fière mi - ne Sous les habits d'un cava - lier*

f *Andante* $\text{♩} = 54$

X. *Et les vier - ges les plus fa - rou - ches pour vous a - lors a -*

p

X. *- dou - ci - ront leurs regards hau - tains Et leurs bouches au liende*

ritard

X.

pp

p

ri - re sou - ri - ront Ne vous dé - so - lez pas

a Tempo

ANDRY

p

Ain - si - - - - - pard'exquises pa - ro - les vous savez réchauffer - un -

A.

ceur Soy - ez a - do - rée et bé - nie vous, dont la beauté n'a d'é -

Rit. pp *a Tempo*

A.

- ga - le que votre i - neffa - ble bon - té

La Voix du Vóïevode derrière la porte du fond, appelle :

Xénial

pp

ced. *

Scène III

XÉNIA, ANDRY, LE VOÏEVODE, SIRKA

(presque parlé)

Allegretto ♩ = 96

XENIA (à voix basse) *p*

C'est la voix de mon père

(à voix basse) *p*

Dieu! quel - qu'un !

Xénia!

Si - len - ce!

(la voix du Voïevode)

Xé - nia Il faut - que je te

par - le Puis - je a - voir un mo - ment d'en - tre - tien a - vec toi

XÉNIA (élevant la voix) *mf*

Dans un ins_tant je suis à vous

X. Mon pé - re

LE VOÏÈVODE

Bien... j'at_tends...

Allegro Vivo (vivement)

X. Non, non

ANDRY (montrant la fenêtre)

Moi... je vais...

(D'un geste, elle l'arrête, puis courant

X n'en fai_tes rien on pour _ rait vous sur_pren _ dre....

à la porte de gauche elle l'ouvre et appelle:)

X Sir_ka....

X Chut!

SIRKA (voyant ANDRY)

Maitresse? Ah!

X.

p

Enaè-ne ce jeune hom-me Con-duis-le hors de la mai-

pp

X.

-sou- par le jar-din- Et prends garde qu'on ne vous

X.

voie!

SIRKA (à Andry) (Elle le prend par la main et l'entraîne vers la porte)

Soyez tranqui-le..... Ve-nez!

p

ANDRY *mf*

A_dieu! Ne puis je vous re-

XÉNIA *p*

Si..... di_man_che..... à l'égli_se.....

A. _voir?

X. *f* (Andry sort par la gauche, entraîné par Sirka)

mais par_tez vi_te!

LE VOÏÉVODE

mf

Eh bien? Xénia?

XÉNIA

(Elle a fermé la porte de gauche et va ouvrir celle

Me voi - ci

triumm *tr* *tr*

du fond en feignant de se rajuster.)

mf

X. Ex - cu - sez - moi j'al -

X. - lais me mettre au lit — Et j'é - tais à de - mi des ha - bil - lée!

Andantino. $\text{♩} = 69$
LE VOÏEVODE *mf*

Et toi pardonne-moi de trou-bler ton re-pos

Andantino.

mf

Je ne te tien-drai pas long - temps Di - vers sei -

mf

- gneurs se sont a-vec moi ré - u - nis Pour par-ler des

gens de l'U-l-rai - ne De ces co-sa-ques in-do-

ff p.

le V. *- ci les qui par leur humeur belliqueuse Nous susci tent*

ff *p* *ff*

le V. *mille embarras En attaquant les Turcs en pleine*

ff *p* *ff*

le V. *paix Nous a -*

ff *Allegro deciso* $\text{♩} = 160$ *f*

lourd et énergique *mf*

le V. *- vous en fin réso - lu De ré - dui -*

ff *mf*

le V.
 - re à Po - bé - is - sau - ce Cet - te horde

ff *mf*

le V.
 in - dis - ci - pli - née Et de la soumettre -

ff *f*

le V.
 - à nos lois - Pour a - gir comme il

retenu.

ff *p* *ff* *p*

le V.
 sied il faut que je re - tour - ne Dans mon gouverne -

Andantino

XÉNIA *mf*

Quoi, nous allons par_tir?...
 - ment! Dèsdemain il le faut
 sans traîner
 Danscettevil - lequi te plaît, j'aurais voulu pronon-
 - ger mon sé_jour Mais à pré_sent c'estimpos_si_ble
 (Il l'embrasse) *f*
 Ainsi donne à Sir_ka tes or_ïres Etde_main debonneheure

le V.

Nous reprendrons le chemin de Doubno Bonsoir...

pen dehors

(Il l'embrasse et sort par le fond) XÉNIA, seule.

p m.g. en dehors

p

poco rit.

m.g.

I^o Tempo très calme $\text{♩} = \text{♩}$

pp

Allegretto XÉNIA

Plus lent à volonté *Allegretto*.

Allegretto Retourner à Doubno dès demain

poco rit.

mf

(Regardant la porte par où Andry est parti)

X.

Andante

p

C'est dom-

X.

- ma - ge!

p

p

X.

C'est domma -

p

X.

RIDEAU

ge!

pp

m.d.

ppp

ACTE II

Lisba de Tarass Boulba

La demeure de Tarass Boulba, dans l'Ukraine. Une vaste salle, avec des bancs de bois tout autour. Dans un coin, une immense table, placée sous les saintes images. En face un haut et large poêle. Petites fenêtres à vitres rondes. Aux murs, des sabres, des fouets, des filets, des arquebuses. Sur des dressoirs, des cruches, des bouteilles, des coupes d'argent et d'or. Portes au fond, à droite et à gauche. La porte au fond donne sur la route.

Allegro non troppo $\text{♩} = 126$

RIDEAU

PIANO

Scène I

MAROUSIA, SERVANTES

MAROUSIA (apparaissant sur le

seuil de la porte, à droite) Les servantes vont et viennent, raugent la maison lentement, disposent le

M.

— lons! — de l'ar — deur et du zè — le

couvert, etc, etc.

M. *f*
 Hâ - tez - vous

M.
 de tout mettre en or - dre - Mes

M. *mf* *p*
 fils Mon Yé - gor! Mon An -

M. *p*
 dry! re - vien - nent de Kiew

M. *au jour - d'hui!* *Que*

M. *cresc.* **Retenu** *a Tempo.* (Elle descend et, tandis que les
f
 tout soit prêt pour leur re - tour! _____
Retenu
ff f

servantes redoublent d'activité, elle continue en se parlant à elle-même:)

MAROUSIA *avec élan.* *f*
 Quel hon - neur

M.  de se re - trou - ver A - près (u) -

M.  - ne si longue ab - sen - ce

M.  *f* Que de fois je les ai pleu - rés!

M.  Ils vont en - fin

M. *mê - tre ren - dus Et je les gar - de -*

crescendo.

M. *-rai j'es - pè - re*

f

Un peu retenu.

f *f* *p*

rit.

1^o Tempo.

ff *f*

Dans la coulisse murmure

ff

MAROUSIA (se retournant)

lointain de voix. Grelots et clochettes des charrettes

mf $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$ $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$
 Quel est ce bruit à notre

Allegretto $\text{♩} = 104$ *pp*

M

por - te?

Ce ne peut être en - cor mes en - fants

M

Va t'in - for - mer, toi, pe - tite An - nou - chka

(La servante interpellée va regarder sur la route et revient)

Un peu plus animé

mf

M. Eh bien?

ANNOUCHKA

Allegro non troppo $\text{♩} = 126$

mf C'est u_ne ca_ra_va - ne, Desmarchands juifs

Les Servantes Des juifs! Des juifs!

Des juifs! Des juifs!

Allegro non troppo $\text{♩} = 126$

(Avec un vif mouvement de curiosité, elles courent à la porte du fond et aux fenêtres qu'elles ouvrent)

juifs!

Les Servantes

juifs!

MAROUSIA (aux servantes)

Ren - trez! En vous mon -

M.

- trant ain - si Vous al - lez at - ti -

M. *- rer* *cette en-gan-ce pro-fa - - -*

M. *- ne* *Là.....* *que vous di - sais - je?*

en pressant.
M. *Les voi - ci!* *en pressant.*

Scène II

LES MÊMES, YANKEL ET D'AUTRES MARCHANDS JUIFS

Allegro ♩ = 138
MAROUSIA.

Ils ont dans des corbeilles, dans des

Sor-tez! Sor-tez!

YANKEL (allant de l'une à l'autre)

Voyez! Voyez! les

ANNOUCKA

2^e SERVANTE (CONTRALTO)

3^e SERVANTE (SOPRANO)

4^e SERVANTE (CONTRALTO)

2^e JUIF

3^e JUIF

4^e JUIF

5^e JUIF

6^e JUIF

Voulez vous desbi

Allegro ♩ = 138

fff

M. Que va di_re Boulba?

Y. bel - les! Des é - toffes nou_vel - les Des ru - bans

A. Montrez Mon

2^e S. Montrez Mon

3^e S. Montrez

4^e S.

2^e J. Des croix _____ d'ar_gent ces ob - jets par vous portés

3^e J. Jeunes

4^e J. Des é - toffes nou_vel - les des ru -

5^e J. joux Choisiss_sez! Ache - tez! _____ Choisissez jeunes

6^e J.

M. *Sor-tez! Sor-tez!*

Y. *des den_tel_les! Voy_ez! Voy_ez! jeunes*

A. *_trez Mon_trez Mon_trez*

2^e S. *_trez Mon_trez Mon_trez*

3^e S. *Montrez Oh! quenous serions*

4^e S. *Montrez Oh! quenous serions*

2^e J. *vous ren_dront plus gen_til_les! A_che_tez!*

3^e J. *fil_les A_che_tez! A_che_tez! Au_*

4^e J. *_bans des den_tel_les Voy_ez! Voy_ez en_cor!*

5^e J. *fil_les des é_tof_ _fesnou_vel_les*

6^e J. *Vou_lez - vous des bi_joux? Voy_ez en_*

sfz sfz sfz sfz

bagues, etc. qu'ils s'empressent d'offrir

M. Dieu! que fai - rel

Y. fil - les choisiss - sez! a - chetez!

A.

2^e S.

3^e S. bel - les a - vec tous ces bi - joux! Les é - toffes nou -

4^e S. bel - les a - vec tous ces bi - joux! Les é - toffes nou -

2^e J. voy - ez en - cor ces croix d'ar - gent et d'or

3^e J. - rez vous l'air de ser - van - tes a - veccerubans soyeux?

4^e J. les croix d'ar - gent et d'or! choisissez

5^e J. les ob - jets par vous portés nous ren - dront

6^e J. - cor voy - ez voy - ez les croix d'ar - gent et

aux servantes .

D'aucuns se contentent

M.
oh! les niai - ses d'é - cou - ter ces mar -

Y.
les é - tofes nou - vel - les

A.
oh! que nous se - rions belles a - vec ces ru - bans ces den -

2^e S.
oh! que nous se - rions belles a - vec ces ru - bans ces den -

3^e S.
- vel - les

4^e S.
- vel - les

2^e J.
voyez voyez! Au -

3^e J.
Non! vous i - rez tri - om - phan -

4^e J.
choisissez a - che - tez a - che - tez vo -

5^e J.
bien plus gen - til - les A - che - tez a - che -

6^e J.
d'or a - vec ru - bans et bi - joux

de les présenter aux fenêtres. D'autres, plus
 chauds ! n'ai -

Vo - yez vo - yez en - cor -

- tel - - les Montrez Mon - trez

- tel - - les Montrez Mon - trez

Mon - trez Mon - trez

Mon - trez Mon - trez

- rez vous Pair de ser - van - tes A - - vec ces ru - bans soy -

- tes fix - ant sur vous tous les yeux

- yez vo - yez vo - yez Au - rez - vous

- tez A - che - tez vo - yez vo - yez

Au - rez vous Pair de ser - van - - tes

sfz *sfz* *sfz* *f*

hardis, comme Yankel, entrent dans la maison.

M. *- ses* Boul - ba va les en - ten - - dre

Y. Voy - ez Voy - ez vo - yez

A. Oh que c'est beau

2^e S. Oh que c'est beau

3^e S. Oh que c'est beau

4^e S. Oh que c'est beau

2^e J. - eux! Non Non

3^e J. Voy - ez Voy - ez des ru - bans des den - tel - les

4^e J. l'air de ser - van - tes A - vec ces rubans?

5^e J. Voy - ez

6^e J. A - vec ces croix d'or et d'ar - gent

M. Sor - tez — Oh! ces mai - ses ser -

Y.

A. Mon -

2^e S.

3^e S.

4^e S.

2^e J. Non!

3^e J.

4^e J. Non!

5^e J. Cette é - tof - fe n'est pas chè - re

6^e J. Non!

p *f* *v* *p*

M.
- van - tes D'è - cou - ter ouvrant les yeux

Y.
Au - rez vous l'air de ser - van - tes Avec ces rubans ?

A.
- trez

2.
S.

3.
S.
Mon - trez

4.
S.

2.
J.

3.
J.
Voyez

4.
J.

5.
J.
Si vous la pre - nez ga - geons que vous tour - ne

6.
J.

sfz sfz sfz sfz

sfz sfz

M. Les pa - ro - les de ce van - - tes de ces mar -

Y. Non! Vousi - rez tri - om -

A.

2^e S. Montrez

3^e S.

4^e S. Je veux bien les pren - dre Quel en est le

2^e J. Voy - ez

3^e J.

1^{re} J.

5^e J. - rez Ma chè - - re la tê - te

6^e J.

The musical score is written for a vocal ensemble and piano. It consists of ten staves. The first four staves are for vocal parts: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The fifth staff is for the Piano (P.). The lyrics are in French. The piano part features a triplet in the right hand and a steady bass line in the left hand.

furiense, court des uns aux autres, menaçant

(à Yankel)

M.
chands fal-la-ci-eux Sor-tez

Y.
phan-tes fi-xant sur vous tous les yeux

A.
Mon-

2^e S.
Mon-trez

3^e S.

4^e S.
prix. C'est trop cher!

2^e J.
Je le jure

3^e J.

4^e J.
Voi

5^e J.
à tous les gar-çons

1^e J.
vingt kopeks

sfz *sfz*

sfz *sfz*

M. Et vous Stu-pi-des fil - les au tra-

Y. Non ce n'est pas cher!

A. trez ce-la aus - si Est-ce

2^e S. En ef-fet cette é - toffe est jo - lie

3^e S. C'est cher Si!

4^e S. Quin - ze A - lors

2^e J. el - les sont nou - vel - les toutes nou - vel - les

3^e J. Jeu nes fil - les des ru - bans des den -

4^e J. ci re - gardez C'est de Por

5^e J. Voi - ci A - vez vous re - gar -

6^e J. Non c'est im - pos - si - ble

sfz *sfz*
sfz *sfz*

M. *vail* _____ Et vous sor_

Y. _____ vo_yez vo_yez

A. *vrai?* _____ En ef - fet elle est jo_lie _____

2^e S. *bien*jo_lie Montrez Mon_trez Mon_

3^e S. Je veux les re - - voir Mon_trez Mon_

4^e S. *je*n'en veux pas quin_ze

2^e J. Ache_tez les Voy.e Voyez

3^e J. tel - - les Voy.ez Pre_nez

4^e J. Je le ju - - re Vo_

5^e J. _dè les ru_bans! Vo_yez Pre_

6^e J. El_le vaut da_van - ta - - ge

f

M. *tez* Sor-*tez* damnés juifs Sor-*tez*

Y. Pre-*nez* Voy-*ez* Voy-*ez*

A. Si le prix est mo-*dé-ré* j'en veux

2^e S. *tez* Mon-*tez* Mon-*tez* Mon-*tez*

3^e S. *tez* Mon-*tez* Mon-*tez* Mon-*tez*

4^e S. Quin-*ze* Quin-*ze*

2^e J. Pre-*nez* Pre-*nez* Pre-*nez*

3^e J. Voy-*ez* Voy-*ez* Pre-*nez*

4^e J. *ez* Pre-*nez* Ache-*tez* Voy-*ez*

5^e J. *nez* Ache-*tez* Pre-*nez* Ache-*tez*

6^e J. Dix-neuf Dix-neuf Dix-huit

cresc. *cresc.* *cresc.*

M. *tez Sor_tez Et loin di -*

Y. *Voy_ez Pre_nez Voy_ez*

A. *fai - re la fo - li - e Oh! les*

2^e S. *- trez Mon_trez Mon_trez J'en veux*

3^e S. *- trez Mon_trez Mon_trez Mon_*

4^e S. *Quin_ze Quin_ze*

2^e J. *Voy_ez A_che_tez Pre_nez*

3^e J. *Voy_ez Voy_ez A_che_tez*

4^e J. *- ez Pre_nez Voy_ez A_che -*

5^e J. *- tez A_che_tez Pre_nez Voy -*

6^e J. *Dix-sept Non non*

ff

M. - ci rem - por - tez vos mé - chan - tes pac - co -

Y. A - che - tez Voy - ez Pre - nez A - che -

A. bel - - les é - tof - fes

S. 1° fai - - re la fo - li - - e si le

S. 2° - trez Oh! les bel - les croix

S. 3° A - lors va -

S. 4° Voy - ez Pre - nez Pre - nez A - che -

S. 5° Pre - nez A - che - tez Pre - nez A - che -

S. 6° - tez Pre - nez A - che - tez A - che -

S. 7° - ez A - che - tez Pre - nez A - che -

S. 8° dé - ci - dé - ment c'est impos - si - ble Je pré -

S. 9°

S. 10°

S. 11°

S. 12°

S. 13°

S. 14°

S. 15°

S. 16°

S. 17°

S. 18°

S. 19°

S. 20°

S. 21°

S. 22°

S. 23°

S. 24°

S. 25°

S. 26°

S. 27°

S. 28°

S. 29°

S. 30°

S. 31°

S. 32°

S. 33°

S. 34°

S. 35°

S. 36°

S. 37°

S. 38°

S. 39°

S. 40°

S. 41°

S. 42°

S. 43°

S. 44°

S. 45°

S. 46°

S. 47°

S. 48°

S. 49°

S. 50°

S. 51°

S. 52°

S. 53°

S. 54°

S. 55°

S. 56°

S. 57°

S. 58°

S. 59°

S. 60°

S. 61°

S. 62°

S. 63°

S. 64°

S. 65°

S. 66°

S. 67°

S. 68°

S. 69°

S. 70°

S. 71°

S. 72°

S. 73°

S. 74°

S. 75°

S. 76°

S. 77°

S. 78°

S. 79°

S. 80°

S. 81°

S. 82°

S. 83°

S. 84°

S. 85°

S. 86°

S. 87°

S. 88°

S. 89°

S. 90°

S. 91°

S. 92°

S. 93°

S. 94°

S. 95°

S. 96°

S. 97°

S. 98°

S. 99°

S. 100°

M. *til - les Sor_tez Sor - tez*

Y. *- tez Pre_nez Voy_ez*

A. *Mon - trez mon - trez en - cor*

2^e S. *prix est mo_dé - ré*

3^e S. *d'or! Mon -*

4^e S. *-t'en au dia_ble Va-t'en Va -*

2^e J. *- tez! A_che_tez Prenez*

3^e J. *- tez! A_che_tez Prenez*

4^e J. *- tez! Voy_ez A_che_tez*

5^e J. *- tez! Prenez Voy_ez*

6^e J. *- fê_re la garder Prenez *sfz* Voy_ez *sfz**

sfz sfz

stringendo.

M. *Sortez* *Sor_tez*

Y. *A_chetez Voyez Prenez A_chetez Voyez Prenez*

A. *Montrez* *Mon_trez*
(se décidant)

2^e S. *Je la prends*

3^e S. *-trez*

4^e S. *-t'en Non je n'en veux pas*

2^e J. *Voyez A_chetez Prenez Voyez A_chetez Prenez*

3^e J. *Voyez A_chetez Prenez Voyez A_chetez Prenez*

4^e J. *Prenez Voyez A_chetez Prenez Voyez A_chetez*

5^e J. *A_chetez Prenez Voyez A_chetez Prenez Voyez*

6^e J. *A_chetez Prenez Voyez A_chetez Prenez Voyez*

stringendo. *f*

All^o vivo.

M.
Sor_tez

Y.
Achetez Achetez

A.
Mon_trez

2^e S.
(elle paye)
Voi_ci

3^e S.
Mon_trez

4^e S.
Va-t'en

2^e J.
Achetez Achetez

3^e J.
Achetez Achetez

4^e J.
Achetez Achetez

5^e J.
Achetez Achetez

6^e J.
Achetez Achetez

ff *cresc.*

Brutal $\text{♩} = 108$

(La porte de droite s'ouvre violemment Tarass Boulba paraît)

Musical score for 10 voices: M, Y, A, 1^{re} S., 2^e S., 3^e S., 4^e S., 2^e J., 3^e J., 4^e J., 5^e J., 6^e J. The score consists of ten staves, each with a vocal line. The music is in a key with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. It features a dramatic entrance with a half-note chord followed by a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The first part of the score is marked with a dynamic of *ff* and includes a *trm* (trill) marking.

Brutal $\text{♩} = 108$

Piano accompaniment for the second system. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in the same key and time signature as the vocal parts. It includes a *fff* dynamic marking, a *trm* marking, and a triplet of eighth notes in the right hand. The bass line has several notes marked with a 'v' (accents).

Scène III

LES MÊMES, TARASS BOULBA

TARASS BOULBA (entrant par la droite)

f

Quel est ce bruit? Quelle en est la rai - son? Eh

f **Allegro 132 =**

quoi! des juifs — dans ma mai - son! *ff* Hors d'i -

Allegro 132 =

ff

- ci — — — — — fils de chiens

ff

Les Servantes Le mai - — — — — tre

ff

Le mai - — — — — tre Sauvons

p *f*

B. Ou ga - re à tes é - pau - les.

Les Servantes Sauvons - nous!
- nous! Sauvons-nous!

(Elles se sauvent par la gauche, bousculées par

Maronsia. Les juifs se sauvent par la route. Il ne reste que Yankel et Annouchka, à laquelle il est en train de vendre une étoffe.)

(apercevant Yankel)

B. Nas - tu pas enten - du? dé - campe aussi comme ces

ff *ff* *suivez*

Mosso $\text{♩} = 108$
YANKEL

mf (à volonté)

Mon bon Seigneur un instant...

(brutal)

B.

The Yankel part is a vocal line in 3/4 time, starting with a whole rest followed by a quarter rest, then a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The Bass part is in 3/4 time, starting with a whole rest, then a quarter rest, then a series of eighth notes: G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2.

drô les
Mosso $\text{♩} = 108$

suivrez. p

Y.

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a series of triplets of eighth notes, starting with G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand features a series of triplets of eighth notes, starting with G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2.

J'ai vendu à cette fille une étoffe admirable. Permettez que par moi

The Yankel part is a vocal line in 3/4 time, starting with a whole rest, then a quarter rest, then a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. It includes triplets of eighth notes.

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a series of triplets of eighth notes, starting with G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand features a series of triplets of eighth notes, starting with G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2.

All^o vivo ($\text{♩} = 152$)

Le prix en soit tu - ché

BOULBA (frappant du pied)

ff

B.

The Yankel part is a vocal line in 2/4 time, starting with a quarter rest, then a quarter note: G4. The Bass part is in 2/4 time, starting with a quarter rest, then a quarter note: G3.

Hors de chez moi te

All^o vivo ($\text{♩} = 152$)

Y.

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a series of triplets of eighth notes, starting with G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand features a series of triplets of eighth notes, starting with G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2.

(Annouchka épouvanté)

B.

dis - je misé - ra - - - ble

The first system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has the lyrics "dis - je misé - ra - - - ble". The piano accompaniment is in a minor key and features a driving eighth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. There are dynamic markings like *f* and *ff* throughout.

pousse le Juif sur la route où elle le suit, pour terminer leur marché; tous deux disparaissent

f diminuendo.

The second system shows the piano accompaniment for the second part of the scene. It features a *f diminuendo* marking and a melodic line in the right hand with a *ff* marking at the end. The left hand provides a steady accompaniment.

BOULBA

(à Marousia)

f

3

Il faut Marou-si-a que tu sois

Lourdement ♩ = 112

The third system is for the piece "BOULBA" (à Marousia). It features a piano accompaniment with a tempo marking of "Lourdement ♩ = 112". The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a rhythmic accompaniment. There are dynamic markings like *f* and *ff*.

B.

fol - le Pour lais-ser de pa - reils co - quins

molto.

ff

The fourth system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has the lyrics "fol - le Pour lais-ser de pa - reils co - quins". The piano accompaniment features a *molto* marking and a *ff* marking. The right hand has a melodic line with a *ff* marking at the end. The left hand provides a steady accompaniment.

MAROUSIA

(qui revient de congédier les servantes)

Je n'ai pu les en empé - cher

en - trer i - ci

Detailed description: This block contains the first system of music. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase with a triplet of eighth notes and a quintuplet of eighth notes. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

Retenu

BOULBA (haussant les épaules et s'apprêtant à ressortir par la droite)

Il fal - lait m'ap-pe-ler Tu vois comment je

Detailed description: This block contains the second system of music. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has a triplet of eighth notes and a quarter note. The piano accompaniment includes a 'Retenu' marking and features chords and moving lines in both hands.

Retenu

Allegro ♩=132

sais les mettre en fui - te

Detailed description: This block contains the third system of music. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has a quarter note and a half note. The piano accompaniment includes a 'ff' (fortissimo) marking and features chords and moving lines in both hands.

Detailed description: This block shows the continuation of the piano accompaniment from the third system. It features chords and moving lines in both hands, with dynamic markings of 'ff', 'p', and 'pp'.

Allegretto (Mouvement du début)
ANNOUCHKA (rentre précipitamment)

Mai - tre! Mai -

mf

f

3

5

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line starts with a rest followed by a half note 'Mai' and a quarter note 'tre!' on a dotted line. The piano accompaniment begins with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The right hand has a triplet of eighth notes and a quintuplet of eighth notes. The left hand has a steady eighth-note bass line. Dynamics range from mezzo-forte (mf) to forte (f).

- tres - - se . Les voi - ci —

TARASS

Qu'est-ce en - co - re

f

6

Detailed description: This system continues the vocal entry. The vocal line has a rest followed by 'Les voi - ci' and 'Qu'est-ce en - co - re'. The piano accompaniment features a sixteenth-note triplet in the right hand. Dynamics include forte (f).

A. Ce sont eux Mes deux jeunes Sei - gneurs -

M. Mes en - fants —

B. Ah! — mes fils

suivez

f

Detailed description: This system contains three vocal parts: A (Alto), M (Mezzo-soprano), and B (Bass). Part A sings 'Ce sont eux Mes deux jeunes Sei - gneurs -'. Part M sings 'Mes en - fants —'. Part B sings 'Ah! — mes fils'. The piano accompaniment continues with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include forte (f). There are triplet markings in the vocal lines.

Scène IV
LES MÊMES YÉGOR, ANDRY

B.

ANDRY (sur le seuil)

Mère
YÉGOR

(sur le seuil) *f*

Père

M.

A.

Y.

f

Yé - - gor

Sa - lut

-re Sa - lut

f

Red

(Pendant ces répliques, Annouchka sort par la gauche)

M.

An - dry ————— Mes chers pe -

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a whole note G4, followed by a quarter rest, then a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simple bass line in the left hand.

M.

tits ————— *mf* Que je suis beau -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a whole note G4, followed by a quarter rest, then a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the first system.

M.

- reu - se de vous re - voir —————

ANDRY.

Beau

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a whole note G4, followed by a quarter rest, then a quarter note A4, a quarter note B4, a quarter note C5, a quarter note B4, a quarter note A4, and a quarter note G4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the previous systems.

MAROUSIA.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "Mes deux en -" and "mè - - - re". The piano part includes a forte (*f*) dynamic marking and an 8-measure rest.

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "- fants ." and "BOULBA". The piano part includes a forte (*f*) dynamic marking and the tempo marking "Al-".

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "- lons la vieil - le C'est as - sez de ca -". The piano part includes a forte (*f*) dynamic marking.

B.

- res - ses et d'em - bras - sa - des.

Molto più lento. ♩:72

MAROUSIA (à Boulba)

mf Par-dou-ne-moi — mais voi-là si long.

Molto più Lento.

p

Cédez

M.

temps Que j'at-ten-dais cet heu-reux jour.

p

M.

expressif

p

BOULBA (à ses fils)

Gai et lourd ♩ = 76.

Venez cà qu'on vous ex - a - mi - ne

ff pesante.

(il rit)

Ah! ah! ah! ah! l'on voit que vous sor - tez du sé - mi - nai - re

Un peu retenu. 1^o Tempo

An - dry a l'air ti - mide et tendre comme une fil - le 1^o Tempo.

p *ff*

Et sous ses ha - bits de co - sa - que Yé - gor a l'air tout em - pé -

YEGOR (d'un ton bourru)

Ahl tais toi pè - re je te prie

-tré

ff *f* *p*

Sa bassa

Quoi vas tu m'imposer si - len - ce?.. Ets'il me plait de me moquerde

suivez

f *3*

Sa... *Sa bassa*

MAROUSIA (#)

vous? Yé-gor!

YÉGOR

Prends garde à toi si je perds pa - ti - en - ce

p

Sa bassa

BOULBA

Eu vé - ri - té saurais - tu seu - le - ment donner un coup de

(Il lui allonge un coup de poing. Yégor riposte)

B. poing?... Eh bien rends-moi donc ce lui -

YÉGOR

Tu le ver - ras quand tu vou - dras!

MAROUSIA (allant à eux)

Tarass! Tarass! As - tu per - du l'esprit?

B. - ci. Ce n'est pas mal! Cou -

(Le père et le fils descendent vers la gauche en se

M. 

Ce pauvre en-fant arrive à pei - ne...

B. 

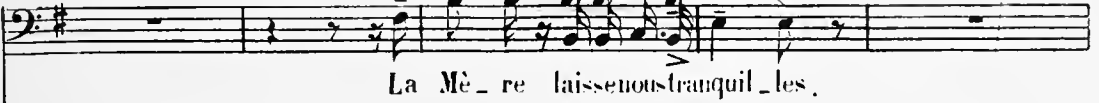
ra - ge! A la bonne heu - re!



sf

gourmant et en se colletant)

(Ils sortent, la porte

B. 

La Mè - re laissez-nous-tranquil - les.

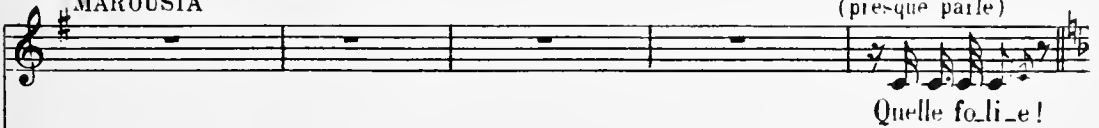


sf suivez. *f*

se referme sur eux avec violence)

MAROUSIA

(pres-que parlé)



Quelle foli - e!



Sa bassa.....

(Elle va rejoindre Andry, immobile et pensif, à l'extrémité opposée de la pièce)
Andante ♩ = 58

Andantino. ♩ = 88

MAROUSIA

mf

Et toi, mon Andry, qu'as-tu donc? —

M. tu sembles tris - - te et sou-ci - eux

M.

tu ne re - gret - tes pas Je pen - se

M.

d'ê - tre re - ve - nu — près de nous? — ritard

Andante I!

ANDRY

Non! j'en suis heureux chère mè - re! Mais u - ne vi - si -

sans raideur.

A.

- on trop vite dispa - ru - e malgré moi hanté par une peusé - e,

un peu cédé. **a Tempo.** *p*

A. et cause ma mélancolie. Pardonnez-moi!

MAROUSIA (à elle-même)

Ah! quelque amourette sans doute... ce n'est pas grave...

M^r du I^{er} Acte
ANDRY (redescendant, à part) *p*

M^r du I^{er} Acte
en dehors *p*

Elle avait dit: à l'église, di-

Après avoir un instant suivi Andry du regard, **cedez** Marousia retourne vers

A. -manche! Et le dimanche et le n'y était pas... suivez. *p*

la gauche où sont Tarass et Yégor. Ceux-ci sont rentrés et causent. Tarass s'éponge le front

A.

mf

Elle est partie

Où s'en est-elle allée?

A.

La re-verrai - je jamais?

Gai et lourd

TARASS BOULBA.
(presque parlé)

Ouf!

à MAROUSIA

B.

f 3

Je me sens tout essouff - flé.

ton fils Yé -

R

- gor ——— est un gail - lard!

Andante (♩ = 84) MAROUSIA *mf*

Il doit ê - tre

B *mf*

Ça le re - pas se - ra - t - il bien - tôt prêt ?

pp

M

prêt je vais dire aux ser - vantes de l'ap - por - ter

f

BOULBA

Et les of - fi - ciers de mon polk... mes cen - teniers... les a - t-on

3

This block contains the vocal line for 'BOULBA' and the piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats. It features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of two staves with sustained chords and a rhythmic bass line.

Un peu
plus vite $\text{♩} = 84$
Elle sort par

MAROUSIA

On les a pré - ve - nus et les voi - ci

3

pré - ve - nus?

Ed.

This block contains the vocal line for 'MAROUSIA' and the piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two flats. It features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of two staves with sustained chords and a rhythmic bass line. The section ends with a double bar line and the instruction 'Ed.'.

la gauche tandis que par le fond entrent des centeniers (Officiers Cosaques) parmi

p

This block shows the piano accompaniment for the first part of the next section. It consists of two staves with a rhythmic bass line and sustained chords. The dynamic marking is *p*.

lesquels Dmitri Torkatch vieux Zaporogue à moustaches grises)

ff

This block shows the piano accompaniment for the second part of the next section. It consists of two staves with a rhythmic bass line and sustained chords. The dynamic marking is *ff*.

Scène V

LES MEMES, DMITRI TORKATCH, LES CENTENIERS

DMITRI TORKATCH

Salut Tarass Boul

p

Detailed description: This system shows the vocal line for Dmitri Torkatch in bass clef. The lyrics are "Salut Tarass Boul". The music features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in bass clef, with a dynamic marking of *p* and a triplet of eighth notes.

D.

_ ba !

BOULBA

Salut à toi Dmi-tri Tor-kach mon vieux compagnon

f

Detailed description: This system shows the vocal line for Boulba in bass clef. The lyrics are "_ ba !" and "Salut à toi Dmi-tri Tor-kach mon vieux compagnon". The music features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in bass clef, with a dynamic marking of *f* and a triplet of eighth notes.

B.

d'ar - mes! Sa - lut à

Largement (♩ = 58) (Largement déclamé)

f *p* *f* *p*

Detailed description: This system shows the vocal line for Boulba in bass clef. The lyrics are "d'ar - mes!" and "Sa - lut à". The tempo is marked "Largement (♩ = 58)" and "Largement déclamé". The music features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is in bass clef, with dynamic markings of *f*, *p*, *f*, and *p*, and a triplet of eighth notes.

B. vous, seigneurs et frè - res je vous ai

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has a long note with a fermata. The piano accompaniment features triplets in both hands, with dynamic markings of *f* and *p*.

B. fait ve - nir pour vous montrer mes fils les voi -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment maintains the triplet pattern with alternating *f* and *p* dynamics.

DMITRI TORKATCH *f*.

rit. *ff* Par les saintes i -

B. - ci tous les deux!

suivez *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

The third system introduces a new character, DMITRI TORKATCH, with a vocal line in bass clef. The piano accompaniment continues with triplets and dynamic markings. The vocal line includes a *rit.* and *ff* marking. The piano accompaniment has dynamic markings of *f* and *p* alternating.

D.T. *ma - ges* *On voit qu'ils sont ro - bus - tes et vail -*

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats and a common time signature. It contains the lyrics "ma - ges" and "On voit qu'ils sont ro - bus - tes et vail -". The piano accompaniment is in treble and bass clefs, featuring triplets of eighth notes in both hands. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano). There are also *ff* (fortissimo) markings in the bass line.

D.T. *- lants* *Ils te fe -*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "- lants" and "Ils te fe -". The piano accompaniment continues with triplets and dynamic markings of *f* and *p*.

D.T. *- ront hon - neur* *Boul - ba*

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "- ront hon - neur" and "Boul - ba". The piano accompaniment features an octuplet of eighth notes in the right hand and dynamic markings of *f* and *p*.

D.T. *L'ai - né sur - tout à l'air d'un vrai co - sa - que*

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "L'ai - né sur - tout à l'air d'un vrai co - sa - que". The piano accompaniment features triplets and dynamic markings of *f* and *p*.

BOULBA à Andry

f 3 3

Andry, tu viens d'en-tendre ce que Dmitri Tor - kach dit de ton

B. frè - re Ef - for - ce toi fils de lui ressem -

f 3 3 *p*

ANDRY *f*

Je ta - cherai mon pè - re

B. - bler

f 3 3 *p* *f* 3 3 *p*

Allegretto

Pendant ce qui précède, Marousia est rentrée par la gauche suivie de servantes

Précédente

apportant des mets qu'elles ont déposés sur la table... Tout le monde prend place.)

BOULBA

Al - lons mangeons _____

Lourd $\text{♩} = 92$

BOULBA (à sa femme)

Fais nous ser...

B. *f*

-vir del'hydromel de quaranteans la vieil - le A - vec de

B.

l'eau de vi - e Decel - - le qui pé - tille et mousse et

B. *ff* (on obéit)

qui vous ré - chauffe le cœur!

ff *sfz*

B. *à ses fils* *à volant!*

Servezvous mes a - mis

sfz *sfz* *sfz* *sfz*

B. *f* mais point de ces gâteaux au miel Point di_nu_ti les fri_an_di_ses

B. *f* de la nourri_tu_re so_li_de Mangez moi du mou ton

B. *f* où de la chèvre Que vous ar_ro_se_rez comme je fais De verres d'eau de vie oud'hydro -

B. *ff* (Il boit. On boit.)

- mel!

MAROUSIA

Moderato

mf (tendrement)

Mangez mes

8
sfz *sfz* *sfz* *p*
Red. *

M. *3* *3*
 fils, vous de _ vez a _ voir faim a-pres u-ne si longue

M. rou - te Mangez bu-vez à votre soif _ _ _

p
Red.

M. Et lorsque vous se - rez ras-sa - si - és Pour a - che -

3 *p*

*

M.

verde vous re_met_tre vous pourrez al_ler faire un somme.
BOULBA

f *3*
Que dis-tu

Allegro molto. ♩ = 168

B.

là? *f* Ils n'ont pas be _ soïn de re -

tr *ff*

B.

_ pos Ne vas-tu pas les dor - lo - ter

mf *f* *m.d*

B.

Comme au temps qu'ils mar _ chaient à pei - -

Un peu retenu $\text{♩} = 152$ *ff*

B. *trm*
- ne Un bon che -

B. - val un bonsabre au cô - té

B. Et de - vant eux la vas - te plai - ne

B. Plus vite. $\text{♩} = 108$
C'est dé - sor - mais ce qu'il leur faut

BOULBA

f
Mais,

B. En effet au dehors un brouhaha et des clameurs confuses se sont fait entendre.
qu'est ce donc?

comme on s'apprête à aller voir ce qu'il y a, deux cosaques, Bogdug et Balaban, haletants et déguenillés, paraissent à la porte du fond. Des Cosaques du camp de Tarass paraissent

Scène VI

LES MÊMES, BOGDUG, BALABAN, COSAQUES

derrière eux.
BOULBA

f

Bogdug et Balaban! Dans quel état!

ff p *p*

B. *f*

Frères d'où venez-vous?... Que venez-vous me

ff p

ff

B. di - re

BALABAN *ff* Lève - toi! Lève -

Ba. - toi Boul - ba Il n'est plus temps De manger et de

The first system of the musical score consists of a vocal line for the bass (Ba.) and a piano accompaniment. The vocal line is written in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "- toi Boul - ba Il n'est plus temps De manger et de". The piano accompaniment is written in bass clef with a key signature of one flat, featuring a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active line in the left hand.

Ba. boi - re Oui! nous a_von couru

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "boi - re Oui! nous a_von couru". A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed above the vocal line. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

Ba. longtemps Et nous voi - ci les pieds en sang

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "longtemps Et nous voi - ci les pieds en sang". Dynamic markings of *ff* (fortissimo) and *p* (piano) are present. The piano accompaniment features some chordal textures and a consistent bass line.

Ba. les vê - te - ments en lam - beaux Pour t'ap - pren - dre ce

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "les vê - te - ments en lam - beaux Pour t'ap - pren - dre ce". A dynamic marking of *p* (piano) is present. The piano accompaniment continues with its characteristic accompaniment.

Bal. *quise pas - se* Les vo - ié - vo - des *ff*

Bal. *Très accentué et haineux* or - gueil - leux ont tra - hi leurs en - ga - ge -

Bal. - ments *ff* Cin - quan - te mil - le po - lonais se

Bal. sont ré - pan - dus dans l'U - krai - ne Ils ont

(murmure d'indignation)

Ecl. *mis à mort notre het-man*

Bal. *Et sur des lan-ces ils pro-mè- - nent Les*

Ecl. *tê - tes des plus vaillants chefs !* *en cédant a tempo* (murmure de stupeur et d'indignation)

BOGDUG *Ce n'est pas tout... Ils ont lou - é à des*

9 (long murmure)

Bog. juifs nos saintes églises

f *p.* *ff*

8^{va} *8^{va} bassa*

Bog. Pour pouvoir y dire la messe Il faut pay-

f

8^{va}

Bog. -er le juif — mau-dit Qui

(murmure) *f* *ff*

8^{va} *8^{va} bassa*

Bog. met de sa main — sa cri - le - ge Un si - gne

p. *ff* *ff* *f*

8^{va}

B.g. *(long murmure)*
 sur la sainte hos - tie!
ff
 8^a bassu

BALABAN *f*
 En fin les prêtres catho - li - ques pour
p
 8

Bal. *p*
 se promener dans l'U - krai - ne En guise de che -

Bal. *mf*
 - vaux at - tel - lent de vrais croyants à leurs ca -
ff

BOGBIG (Tous se levant)

ff
C'en est trop vengeance ven-geance

Bal. *f*
-lè - ches Oui vengean - ce

B. *f*
Oui vengean - ce

Il donne des ordres à voix basse à ces officiers

TENORS

C'en est trop, vengeance!

Ven-gean - ce!

BASSES

C'en est trop, vengeance!

Ven-gean - ce!

DMITRI TORKATCH

ff
Notre het - man, nos chefs é - gor-gés!

Ven-gean - ce

Ven-gean - ce

sf

T. Nos é - gli - ses aux mains des juifs!

T. Ven - geau - ce Ven -

B. Ven - geau - ce Ven -

ROGBUG

Des juifs nous en a - vons i - ci

T. - geau ce

B. - geau ce

Bot. toute u - ne ban - de Ils sont la cam - pés sur la

♩ = ♩ précédente ♩ = 200

Bat. *ff*
rou - te A mort

T. *(avec fureur) ff*
Sus à ces chiens à mort

R. *ff*
Sus à ces chiens à mort

♩ = ♩ précédente

ff
sfz
à bassa...

DMITRI TORKATCH

ff
Tu_ons les Pen_dons les

Bal. *ff*
Tu_ons les Pen_dons les

T. *ff*
Tu_ous les Tu_ous les

R. *ff*
Tu_ons les Tu_ous les

Piano accompaniment staves for the second system.

Les Cosaques se précipitent au dehors bientôt

D. pen_dons les _____

Bal. pen_dons les _____

T. pen_dons les _____

B. pen_dons les _____

red. *

Pon entend les cris des marchands Juifs que l'on massacre)

f

fff

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat (B-flat). The first measure is marked with a forte *f* dynamic. The system contains four measures of music with complex chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation. The first measure is marked with a fortissimo *fff* dynamic. A first ending bracket labeled 'A' spans the second and third measures. An 8-measure rest is indicated above the fourth measure. The system contains four measures of music.

Third system of musical notation. An 8-measure rest is indicated above the first measure. The system contains four measures of music, continuing the complex harmonic and melodic development.

Fourth system of musical notation, consisting of four measures of music. The dynamics are not explicitly marked in this system, but the texture remains dense and complex.

Fifth system of musical notation. The first measure is marked with a fortissimo *fff* dynamic. The system contains five measures of music, ending with a final chord.

Au dehors, dans

l'encadrement de la porte du fond Balaban paraît trainant Yankel.

traînez le son comme un gémissement.

YANKEL

Grâ - ce Grâ - ce

Y.

Grâ - ce

BALABAN

presque crié (il le frappe)

Mours!

long.

Andante $\text{♩} = 72$

MAROUSIA (joignant les mains avec effroi)

p

Seigneur ay_ez pi_tié de nous!

Les Servantes

p

Seigneur ay_ez pi_tié de nous!

Andante $\text{♩} = 72$

pp

Un à un les cosaques rentrent en scène, farouches, ensanglantés.

ppp

BOULBA

All^o marcato. $\text{♩} = 92$

mf

Amis mer_

ppp

ff

pp

suivez

B.

f

_ci d'ê_tre ve - nus merci da_

ff

ppp

B. *3* *3*

- voir compté sur moi pour la ven - gean - ce

ff *pp* *3*

B. *f* *3*

Je vais me mettre à l'ins-tant mê - me à la

mf *ff* *3*

suivez

B. *3*

tê - te de mes co - sa - ques Ap-pe - ler à

mf *ff* *mf*

B. *3* *rit.*

moi tous mes frè - res et châ - ti - er les Po_lo -

ff

I. Tempo.

B. *ff* *e*

- nais!

TENORS *ff*
Hur-rah! Hur-rah!

BASSES *ff*
Hur-rah! Hur-rah! Hur-

I. Tempo.

8.

B. *retenu.* $\text{♩} = 152$ *f*

Vous mes

T.

B. *rah!*

8. *retenu.* *f*

B. *f*

fils ré_jou_is-sez - vous Vous al-lez

f *f* *f*

B.

fai-re sans tar-der l'ap-pren-tis - sa-ge de la

B.

(avec une lourde joie)

guer - - re re-jou-is - sez-vous ____

MAROUSIA

(sans ralentir)

Boulba! tu les em-mè - nes.....

M.

Mes en - fants - à peine ar-ri - vés - dé -

M.

à volonté. *ff*

- ja re - parti - raient Laisse-les-moi de grâ - ce

f *p sub.*

M.

All^o assai

u - ne se - maine ils i - ront te re - joindre en sui - te

BOULBA *f* *à volonté.* *I^o Tempo.* *f*

Là! tu deviens folle la mè - re Quoi!

I^o Tempo *f*

à volonté. *I^o Tempo. ff* *à volonté.* *3* *3*

je les laisse - rais i - ci à l'heure où nous de - vons nous

I. Tempo. **Très Retenu.**

ff *3* *3* *3*

B. bat - tre Mais si je voulais qu'ils de - meurent ils re - fuse -

Très Retenu.

ff *5*

YÉGOR *f* **I. Tempo.**

Cer - tes!

B. - raient do - bé - ir Biendit Yé - gor!

I. Tempo.

p

MAROUSIA **a Tempo** *mf*

Hé - las!

ANDRY *mf*

Mè - re il le faut!

a Tempo

suivez

BOULBA *f*

Ain - si point de jé - ré - mi -

The first system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line starts with a whole rest, followed by a half note G2, a quarter note A2, and a half note B2. The piano accompaniment begins with a fortissimo (f) dynamic, featuring a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand.

B. - a - des Di - tes a - dieu mes fils à

The second system continues the bass line with a half note G2, a quarter note A2, and a half note B2. The piano accompaniment maintains the eighth-note bass line and chordal accompaniment.

B. votre mè - re *f* retenu *f* Toi, fem - me

The third system features a more complex bass line with a half note G2, a quarter note A2, and a half note B2. The piano accompaniment includes a section with a 'retenu' (ritardando) marking and a fortissimo (f) dynamic, with a more active bass line.

B. donne-leur ta bé - né - di - ti - on *rall.*

The fourth system shows the bass line with a half note G2, a quarter note A2, and a half note B2. The piano accompaniment features a piano (p) dynamic and a 'rall.' (ritardando) marking, with a slower bass line and sustained chords.

MAROUSIA

Lent $\text{♩} = 60$

mf A-dieu mes fils! — *mf* Au temps de votre en-

M. — fan - ce Quand vous é-tiez fai-bles et sans dé - fen - se

M. Jai bien sou-vent veil - lé sur vo-tre lit — Com-me la

M. tcha - ï - ka des step - pessur son nid

poco rit. (b) *a Tempo*

M. *mf*
 J'au_rais vou - lu sur vous veil_ler en - co - re

M. *mf* ritard a Tempo
 Mais vous par_tez il faut nous dire a_dieu

M. *mf*
 Puis_se du moins la vier_ge que j'im_plo - re Vous

M. *stringendo et cresc.* rit.
 pro_té_ger à toute heu_re en tout lieu

Elle passe une petite médaille au cou d'Yégor, qui

M. *a Tempo* *p*

Te-nez met-tez à vos cous— ces mé-

a Tempo *p*

s'incline respectueusement devant elle. Elle fait de même à Andry **en animant.**

M. *p*

- dail-les Et gar-dez les: Vous se-rez— ga-ran-

qui se jette dans ses bras et qu'elle embrasse convulsivement.

M. *f*

- tis de tout pé-ri-l Même au fort des ba tail - - -

(en trainant le son)

M. *a Tempo*

- - - les A - dieu Soy-ez bénis—

rit. *a Tempo.* *ff psubito*

M.

mes fils — mes chers petits —

BOULBA (arrachant Andry à son étreinte et le poussant vers son frère qui est

Modéré *f*

Al lons pas d'at_tendrissement! Dmi-tri Tor-

suivez

f *p* *ff*

déjà sur le seuil.)

B.

-katch — en mon ab - sen - ce C'est toi qui comman - des

ff *f*

B.

i - ci Tu veil-le-ras sur la mai - son et sur les

ff

All^o Vivo 176 = ♩

(Dmitri s'incline en signe d'aquiescement)

(à volonté)
(aux Cosaques)

B. f

fem mes Frè - res

All^o Vivo 176 = ♩

ff suivez

B. a Tempo

ê - tes vous prêts. _____

TÉNORS f Oui _____ nous som - mes prêts!

BASSES f Oui _____ nous som - mes prêts!

a Tempo

ff

Très Modéré (recueilli) *mf*


Tous se signent lente- ment, en silence pendant le point d'orgue *long*

B. Que Dieu — nous soit en ai - de En


long

long

All^o Vivo (Mouvement général. Sortie tumultueuse mêlée d'acclamations et de hurrahs) 131

B. 


rou - - - te .

T. *ff* 

Hur - rah!

Hur - rah!

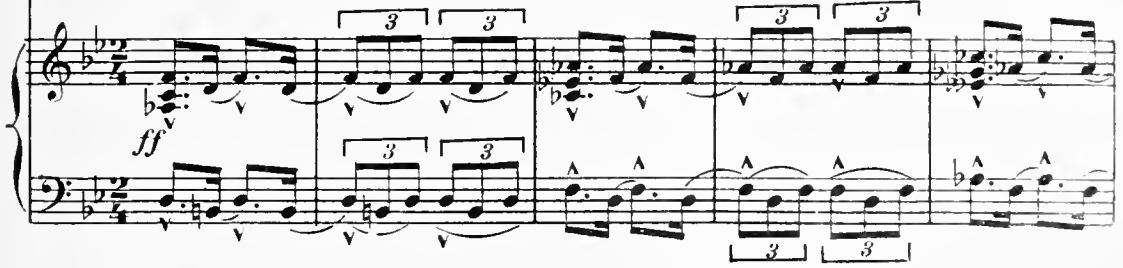
Hur

B. *ff* 

Hur - rah!

Hur - rah!

Hur

ff 

T. 

- rah!

Hurrah!

B. 

- rah!

Hurrah!

f 

mf



TENORS
 COSAQUES au loin dans la coulisse
 BASSES
 Hur - rah!

pp

T
 B
 diminuendo

p

MAROUSIA (sur le seuil, tendant les bras du côté par lequel Andry et Yégor ont disparu.....)
f (déchirant)
 Mes fils

ff

8

And.

Lent. M^t de l'Air
MAROUSIA

Hélas! je ne les verrai plus!

(très loin)

TENORS

Cosaques dans la coulisse

Hurrah!

BASSES

Hurrah!

chanté tristement

ff p subito

p

RIDEAU lent

T

B

pp

8 a basso

ACTE III

Le Camp des Cosaques devant la Ville de Doubno.

Une belle nuit étoilée éclaire le camp, composé de chariots dispersés, chargés de provisions et de butin.

Pesante $\text{♩} = 76$

RIDEAU

Orch. *ff* *p*

Autour des chariots, des Cosaques
Balalaïka sur la scène,

PIANO

sont groupés de différentes façons... Quelques-uns dorment déjà, d'autres

boivent... A gauche, en avant, il y en a un qui danse au son de la

Balalaïka... Un peu plus loin Bogdug au milieu d'un autre groupe

Orch. *ff* *ff*

chante une chanson populaire.

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a series of eighth notes, followed by a quarter note, and then a series of eighth notes with accents (^) above them. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic phrase with accents (^) and a final note with a fermata. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

The third system is marked with the instruction "(Balalaika sur la scène)" above the vocal staff. The vocal line starts with a *ff* dynamic and then changes to *p*. The piano accompaniment features a more complex texture with chords and moving lines in both hands.

The fourth system shows a melodic line in the vocal staff, possibly representing a balalaika or a specific instrumental part. It consists of a series of eighth notes with various accidentals. The piano accompaniment continues with its established pattern.

The fifth system includes the instruction "Orch." above the vocal staff, indicating the entry of an orchestra. The vocal line is marked *ff* and features a series of chords and notes with accents (^). The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

Scène I

COSAQUES, TARASS BOULBA, ANDRY, YÉGOR

BOGDUG *ff* [^] *Gai! — Gai! —*

(Balalaïka sur la scène)

B. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*
 Les Co - sa - ques se sont courroucés — De leurs cla va ge

B. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*
 ils se sont lassés — Ils partent en ban - des sur leurs bons chevaux —

B. *sfz* *sfz* *sfz* *ff* [^] *Gai! Gai!*

Leurs flots se répandent par plaines et vaux —

B.

ff [^] *Gai!* *Gai!* *Gai!*

TÉNORS à pleine voix
ff [^] *Gai!* *Gai!* *Gai!* *Gai!* *Gai!*

BASSES
ff [^] *Gai!* *Gai!* *Gai!* *Gai!* *Gai!*

The first system of the score includes a vocal line for Basses (B.) and two piano accompaniment staves. The vocal line begins with a long rest followed by the word "Gai!" and then "Gai! Gai!". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *ff* and accents (^).

B.

sfz *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Sur la ter - re du noble oppresseur Ils portent la guer - re

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has five measures of music, each starting with a *sfz* dynamic. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *sfz*.

B.

sfz *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

sèment la terreur — Avec leurs grands sabres avec leurs mousquets

The third system concludes the vocal and piano parts. The vocal line has six measures of music, each starting with a *sfz* dynamic. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *sfz*.

B. *sfz* *sfz* *sfz* *ff* [^] [^]

Ils tei_gnent le sa_ble desang Polo_nais _____ Gai! Gai!

B. [^]

Gai! _____

TENORS *ff* [^] [^] [^] [^]

Gai! _____ Gai! _____ Gai! Gai! Gai! _____

BASSES *ff* [^] [^] [^] [^]

Gai! _____ Gai! _____ Gai! Gai! Gai! _____

B. *ff* [^] [^] *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Gai! _____ Gai! _____ Ils ar_ri - vent aux murs de Doubno _____

Bog. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Entourent la vil - le de leurs chari_ots — Et le Vo_ïe_vo - de

Bog. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

pressé par la faim — Trou - ve peu commode de vi_vre sans pain —

Bog. *ff*

Gai!_Gai! Gai! —

TÉNORS *ff* (Tous rythment leur

Gai! — Gai! — Gai!_Gai! Gai! —

HASSES *ff*

Gai! — Gai! — Gai!_Gai! Gai! —

Orch. *ff*

Bog. *ff* *sf*

chant d'une danse lourde) *ff* *sf*

T. *ff* *sf*

B. *ff* *sf*

Gai! — Gai! — Les Co - sa - ques

Gai! — Gai! — Les Co - sa - ques

Gai! — Gai! — Les Co - sa - ques

Bog. *sfz*

T. *sfz*

B. *sfz*

se sont courroucés — De leur escla - va - ge ils se sont lassés —

se sont cour - rou - cés — De leur es - cla - va - ge ils se sont lassés —

se sont cour - rou - cés — De leur es - cla - va - ge ils se sont lassés —

Bog. *sfz*

T. *sfz*

B. *sfz*

Ils partent en ban - des sur leurs bons chevaux — Leurs flots se répandent

Ils partent en ban - des sur leurs bons che - vaux — Leurs flots se ré - paudent

Ils partent en ban - des sur leurs bons che - vaux — Leurs flots se ré - paudent

Bog. *sfz* *sfz* *ff* Gai! Gai! Gai!

T. *sfz* *sfz* *ff* Gai! Gai! Gai! Gai!

B. *sfz* *sfz* *ff* Gai! Gai! Gai! Gai!

par plaines et vaux _____

Bog. Gai! Gai! Gai! *ff* Gai! Gai!

T. Gai! Gai! Gai! *ff* Gai! Gai!

B. Gai! Gai! Gai! *ff* Gai! Gai!

Bog. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*
Sur la ter - re du noble oppresseur — Ils portent la guer - re

T. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*
Sur la ter - re du noble oppres - seur — Ils portent la guer - re

B. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*
Sur la ter - re du noble oppres - seur — Ils portent la guer - re

sfz *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Bog. sèment la terreur — A.vec leurs grands sa_bres avec leurs mousquets —

T. sèment la terreur — A.vec leurs grands sa_bres a.vec leurs mousquets —

B. sèment la terreur — A.vec leurs grands sa_bres a.vec leurs mousquets —

sfz *sfz* *sfz* *ff* *ff* *ff*

Bog. Ils tei_gnent le sa_ble de sang Po_lonais — Gai! Gai!

T. Ils tei_gnent le sa_ble de sang Po_lo.nais — Gai! Gai!

B. Ils tei_gnent le sa_ble de sang Po_lo.nais — Gai! Gai!

Gai! Gai! Gai! Gai! Gai! —

Bog. Gai! —

T. Gai! — Gai! — Gai! Gai! Gai!

B. Gai! — Gai! — Gai! Gai! Gai!

Bog. *ff* *sfz* *sfz* *sfz*

Gai! — Gai! — Ils ar_ri_vent aux murs de Doubno —

T. *ff* *sfz* *sfz* *sfz*

Gai! — Gai! — Ils ar_ri_vent aux murs de Doubno —

B. *ff* *sfz* *sfz* *sfz*

Gai! — Gai! — Ils ar_ri_vent aux murs de Doubno —

Bog. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Entourent la vil_ le de leurs chariots — Et le Vo_ïe_vo_ de

T. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

En_tourent la vil_ le de leurs cha_ri_ots — Et le Vo_ïe_vo_ de

B. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

En_tourent la vil_ le de leurs cha_ri_ots — Et le Vo_ïe_vo_ de

sfz *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

Bog. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

T. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

B. *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

pressé par la faim — Trou - ve peu commo de de vi_vres sans pain —

pressé par la faim — Trou - ve peu commo de de vi_vres sans pain —

pressé par la faim — Trou - ve peu commo de de vi_vres sans paiu —

ff *fff* *fff*

Un peu plus vite $\text{♩} = 96$ Rires et applaudissements

Bog. *ff* *fff* *fff*

T. *ff* *fff* *fff*

B. *ff* *fff* *fff*

Gai! Gail Gail —

Gai! — Gai! — Gai! Gai! Gai! —

Gai! — Gai! — Gai! Gai! Gai! —

ff *sfz*

8 *5* *3*

8^a bassa.....

TARASS BOULBA (qui vient d'entrer par le foud avec ses deux fils)

f Bien dit en - fants!

8^{va} bussa

Un peu plus animé

TENORS *ff* Ta-rass Boul - ba Hurrah! Hur rah! *fff*

BASSES *ff* Ta-rass Boul - ba Hurrah! Hur rah! *fff*

8^{va}

ff

1^{er} Mouvt!

BOULBA

f Encore un peu de pati-en-ce mes amis

T.

B.

8^{va} bussa

Un peu plus vite (♩=104)

B. *f*

De-main des que poindra l'au-ro-re Nous

p

B. *f*

don-ne-rons l'assaut à cet-te vil-le Que nous avons é-

f

B. *f*

-troi-tement blo-qué-e Et dont les

p *f*

p
gu bassa.....

B. *f*

ha-bi-tants bri-sés par la fa-mi-ne

p

p
gu bassa.....

B

A notre ar - deur ne sau - rait ré - sis -

8^{va} bassa.....

B

- ter

TENORS *ff* *^* *^*
Hurrah! Gloire à Boul - ba

BASSES *ff* *^* *^*
Hurrah! Gloire à Boul - ba

f *ff* *3* *sfz* *5*

8^{va} bassa.....

B

à volonté *ff*

De - main nous en - tre - rons en maî - tres dans Doub -

ff

B. *ff* *3* *3*
 - no Dont les tré_sors au pil_la_ge li_

T. *ff*
 Hur - rah!

B. *ff*
 Hur - rah!

ff *sfz* *3* *5*
8^{va} bassa *v* *b* *v*

Allargando

B. *ff*
 - vrés Vous se_ront un am_ple bu_

ff *f*
Allargando

Un peu plus vite $\text{♩} = 104$

B. *ff*
 - tin

TENORS *ff*
 Hurrah! Gloire au chef! Gloire au vieux Boul.

BASSES *ff*
 Hurrah! Gloire au chef! Gloire au vieux Boul.

Un peu plus vite $\text{♩} = 104$

sfz *sfz* *sfz* *sfz* *sfz* *sfz*

1^{er} Mouv!

T. *ff* - ba! Hurrah! Hurrah! *fff*

H. *ff* - ba! Hurrah! Hurrah! *fff*

sfz sfz sfz

8^{va} bassa

B. *f* En at - ten - dant c'est as - sez

8^{va} bassa 8^{va} bassa

B. boi - re As - sez ri - re et vous diver - tir

8^{va} bassa

en retenant *mf*

B. Que le camp à l'instant De -

8^{va} bassa

B. Sur un signe que lui

- vien - ne si - len - ci - eux jus - qu'au ma - tin

8^{va} bassa

fait Tarass, un Cosaque exécute un roulement de Darbouka qui est le signal du repos, Darbouka sur la scène

ff

et qui se répète à la cantonade en s'éteignant dans le lointain. Les Timbale derrière la scène, à droite, assez loin.

p

Cosaques qui buvaient et jouaient s'arrêtent et chacun gagne sa place accoutumée et

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a major key, followed by a rest. The piano accompaniment features a bass line with a steady eighth-note rhythm and a treble line with a more complex, flowing melody.

TARASS suit des yeux la façon dont ses ordres sont obéis. Quand il est seul debout avec ses deux fils, il se tourne vers eux et dit:)

Timbale très loin derrière la scène à gauche

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line starts with a rest, then enters with a melodic line. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and features a bass line with a consistent eighth-note pattern and a treble line with a melodic accompaniment.

Andante non troppo (♩ = 69)

BOULBA

Mes fils De- puis que nous faisons la guer - re Je vous ai

The third system shows the vocal line continuing with the lyrics. The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) and includes triplet markings in the bass line. The tempo is marked as *Andante non troppo* with a metronome marking of 69.

vous com - bat - tre au premier rang — Avec sang froid — avec bra -

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics. The piano accompaniment maintains the *p* dynamic and features triplet markings in the bass line. The system concludes with a double bar line.

B. *court*

- vou - re Yé-gor, je n'en suis pas surpris,

court

p

Un peu plus animé

B. Mais je n'es-pè-rai pas qu'Andry a-vec sa na-tu-re rê -

B. -veu - se Fut un si ru-de ba-tail - leur

poco cresc

f

mf

en revenant au 1^{er} Mouvt
(largement)

B. Mes fils vous ê - tes

crescendo

f *p*

(Yégor s'incline silencieusement)

B.

deux vaillants et je suis fier de vous!

tr. *f* *p subito* *f*

ANDRY

Père les fils d'un homme tel que toi ne sau-

f *p*

A.

- raient manquer de cou-ra - ge et la ba - taille me procu-re

p

rit. - - - a Tempo

Un peu retenu

A.

je ne sais quel eni-vre-ment! Un peu retenu

rit. *f* *p*

Red.

A. *p*

Mais je vou - drais que nos com - bats vic - to - ri -

A. *p*

- eux ne fussent pas sui - vis d'égor - ge - ments J'ai

ff

A. (#)

hon - te à voir nos co - sa - ques com - met - tre d'a - bo - mi - na - bles cru - au -

p

Un peu plus vite ♩ = 80

1^{er} Mouvt! ♩ = 76

A. - tes.

BOULBA

Ce sont de justes repré - sail -

ff

B. *les* Les maux qu'en du rent les Po lo-

B. - mais vont - ils é mou voir ta pi - tié Ce sont des senti -

B. - ments in di gnes d'un co - sa - que .

Il congédie ses

B. N'en parlons plus Il est temps d'aller repo - ser.

ses fils d'un geste et remonte vers le fond, ou il s'installe pour la nuit, à côté de son

chariot; Yégor se dirige vers un chariot et semble y chercher quelque chose.

ANDRY (à Yégor) *mf*

Que cherches-tu?

YÉGOR

De quoi me faire un oreil_

Il prend dans le chariot un sac de pains, le pose à

Y. - ler Ce sac de pains m'en ser-vi-ra!

terre et se couche la tête sur le sac.)

ANDRY (sans se retourner
lui répond de loin)

Y.

Bon-ne nuit frè - re! Bon-ne nuit!

ff

Tout le camp est endormi et silencieux. Andry seul encore éveillé. S'assied

Adagio ♩=50
tres calme

pp

à droite, en avant.

And.

p

ANDRY

à volonté
mf

Mon père est implacable dans ses haines

ff

molto agitato.

A.

Mais je ne puis, moi, penser sans fré-mir à ces enfants, à ces femmes, à ces jeunes

ff

A. *en revenant au 1^{er} M^l*

fil - les que l'on égor - ge affreuse - ment

ff *p* *pp*

A. *Très calme* *p*

Ecartons ces tristes pen -

p *m.g.* *m.g.*

Red. *Red.*

A. *3* *3*

- sées Essayons de dor - mir

m.g. *m.g.*

Red.

A. *(à volonté)* *p* *a Tempo* *(il se couche et se*

J'aurai peut être un rêve qui me sera doux

suivez

tarde pas à s'endormir. Un grand silence règne dans le camp.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melodic line with a *p* dynamic and a *m.g.* (mezzo-giochiato) marking. The left hand (bass clef) plays a bass line with a *p* dynamic. The system contains three measures, with the first measure starting with a *ped.* (pedal) marking. A triplet of eighth notes is indicated in the second measure of both hands.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with a *p* dynamic. The left hand continues the bass line with a *p* dynamic. The system contains three measures, with the first measure starting with a *ped.* marking.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *p* dynamic and a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a *p* dynamic. The system contains three measures, with the first measure starting with a *ped.* marking.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *p* dynamic and a *m.d.* (mezzo-dolce) marking. The left hand has a bass line with a *p* dynamic. The system contains four measures, with the first measure starting with a *ped.* marking. A dynamic change to *pp* (pianissimo) occurs in the second measure. An 8-measure rest is indicated above the right hand in the second measure.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a *p* dynamic and a *m.d.* marking. The left hand has a bass line with a *p* dynamic. The system contains three measures, with the first measure starting with a *ped.* marking. A dynamic change to *pp* occurs in the second measure. An 8-measure rest is indicated above the right hand in the second measure.

Scène II

ANDRY, SIRKA

Sous la clarté des étoiles, une femme entre du côté où Tarass est

Un peu plus lent

 $\text{♩} = \text{♩}$ précédente*court.*

couché: c'est Sirka. Elle se glisse du côté des Cosaques endormis sur lesquels elle se penche comme

si elle cherchait quelqu'un. Après avoir erré ainsi un moment à travers le camp elle regarde autour d'elle l'air anxieux et découragée.

Plus vite $\text{♩} = 66$

SIRKA (aperçoit Andry et va à lui)

p

C'est lui!

Seigneur Andry!

Andry!

ANDRY

(s'éveillant et

Qui va

Plus vite $\text{♩} = 66$

S. *p* *court* *à volonté*
 Chut Pas de bruit au nom du ciel! Ne me re connaissez vous
 (saisissant un mousquet)

A.
 là...

S. *court*
 pas? A

A. (cherchant à distinguer ses traits)
 Où t'ai-je vu - e

S.
 Kiew

A. *p* (debout)
 Ah! la sui_van_te de Xé - nia Com -

A. ment te retrouve - je i - ci? Et ta mai - très - se Oû doncest-

8... *p* suivez

SIRKA *p* Dans la vil - le Sans dou - te

A. el - le? Dans la vil - le Est - ce possi - ble!

S. *mf* Puisqu'elle est la fil - le du Vo - ie - vo - de de Dou - no

A. Et que fait -

mf *p* suivez

A. el - le en cet - te vil - le Souffret'elle?

mf *suivez*

SIRKA

A. Hé - las! —

A. Estelleaf - fligé - e ?

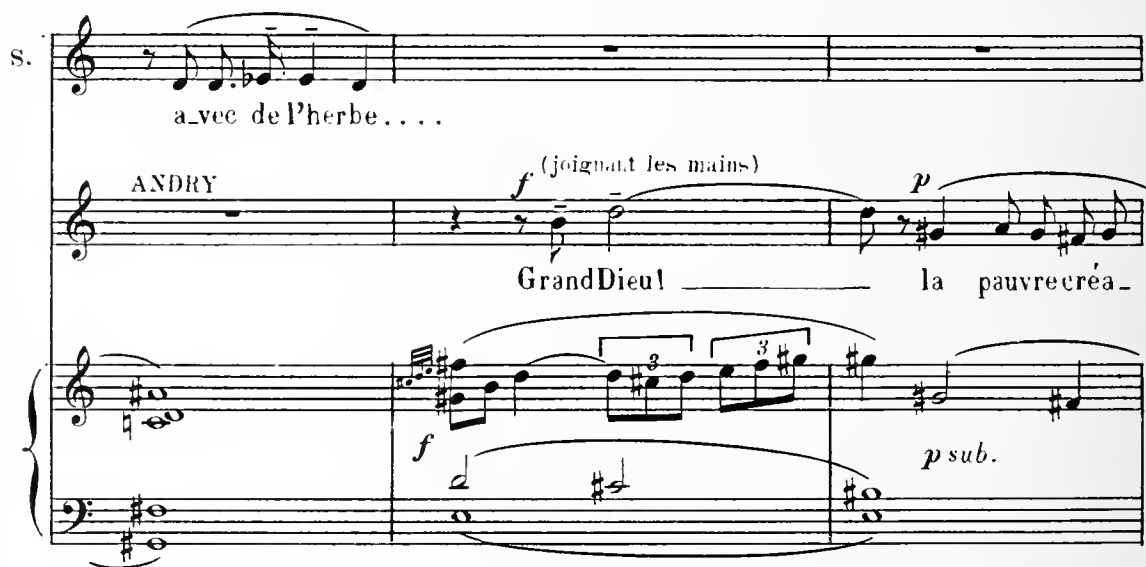
S. El - le n'a rien man - gé de puis deux jours! —

A. *ff* Comment ?

S. 

Nous n'avons plus de pain! Depuis deux jours les ha-bitants se nourrissent

f \rightarrow *p*

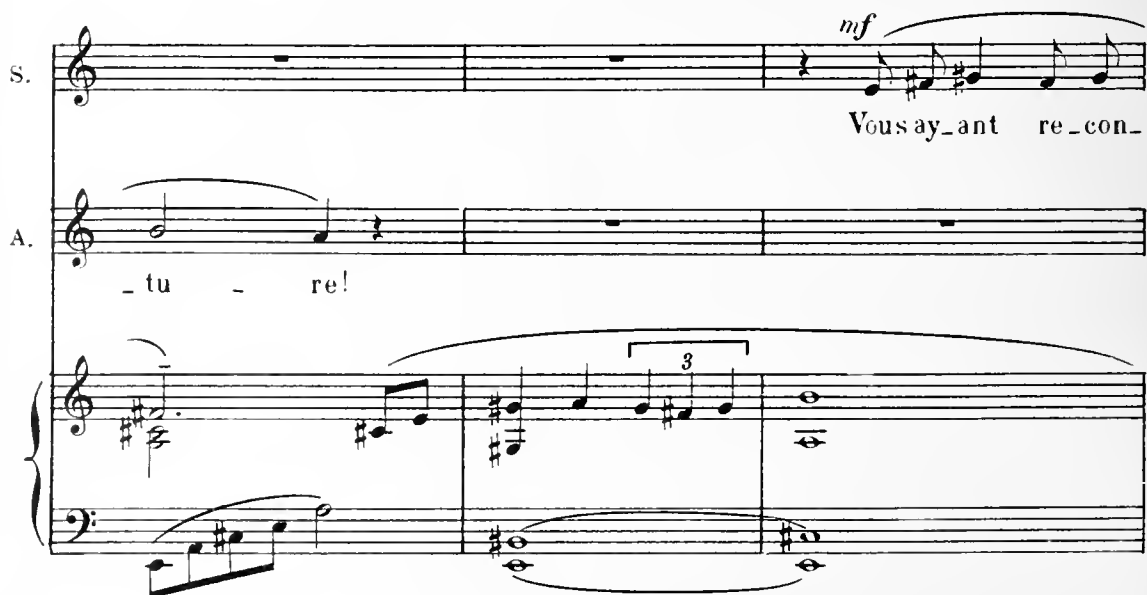
S. 

a_avec de l'herbe....

ANDRY *f* (joignant les mains) *p*

Grand Dieu! la pauvre créa-

f *p sub.*

S. 

mf

Vous ay_ant re_con-

A. 

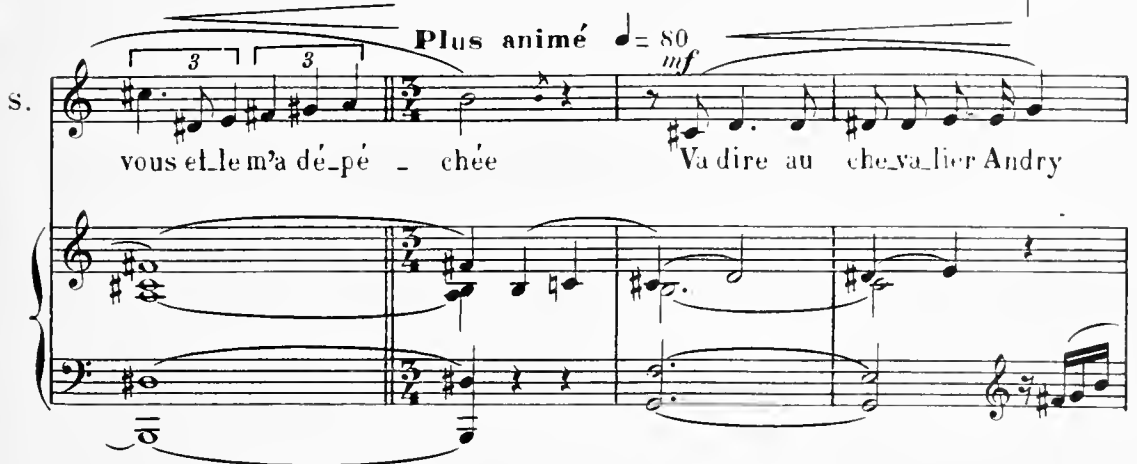
- tu - re!

mf

à volonté

S.  *mf*

- nu du haut du pa - ra - pet Parmi les au - tres Za - po - re - gues Vers

S.  **Plus animé** ♩ = 80 *mf*

vous et le m'a dé - pé - chée Va dire au che - va - lier Andry

S. 

Que s'il ne m'a pas ou bli - é - e Il vien ne me trou ver i - ci — Si

S. 

non que du moins il te donne un mor ceau de pain — pour mon pè - re

S. *f*

que je ne veux pas voir expirer sous mes yeux. Prie le - em-brasse ses ge -

f p subito *mf*

S. *f*

noux, qu'il te donne un morceau de pain!

ff

ANDRY (vivement ému) *mf*

Peux-tu me conduire vers elle?

p

SIRKA *mf*

Par le même chemin que j'ai pris pour venir

S.

As_su_rément Mais d'a_

ANDRY

Conduis moi donc sur l'heu_re

S.

_bord pour l'a_mour du Christ, du pain!

f

ANDRY

mf

Je

A.

vais l'en_apor_ter... Demeure i_ci... Je reviens à l'instant

(Tandis que Sirka reste immobile, il se dirige vers le chariot où Yegor a pris le sac)

Adagio ♩ = 50

Piano introduction for the first system, featuring a treble clef staff with a whole rest and a bass clef staff with a melodic line in 2/4 time. Dynamics include *pp* and *m.d.* (mezzo-dolce).

ANDRY (presque parlé, à voix basse)

ANDRY (*mf*)
 Dans le chariot de mon père il doit rester un sac de pains

Andantino ♩ = 69

A. *p*
 Où donc est-il? Je ne le trouve plus Nous l'aurait-on vo-

A. *p*
 -lé? Je me souviens Yé-gor l'a pris comme œuil-

(il se penche sur son frère) *p*

A. *ler* Je puis m'en em - pa -

pp *p*

A. *rer, Il dort pro-fon-dé-ment, Il ne s'a-per-ce -*

(Il enlève vivement le sac de dessous la tête de Yégor qui retombe sur le sol)

A. *-vra de rien*

YÉGOR (à moitié endormi) *mf*

Ar - rê - te

pp *pp*

Féroce ♩ = 92

(penché sur Yégor)

A.

Si - len - ce! C'est moi!

YEGOR fait entendre un grognement (Andry se retourne, regarde autour de lui, constate que se retourne et se rendort.

Adagio I?

C'est bien!
très long.

fff pp

nul ne bouge et retourne auprès de Sirka.)

ANDRY

Plus animé ♩ = 80

Tiens

pp p

A.

prends ce sac rempli de pains et montre - moi le che_min vers la

p p

poco Rall.

Adagio I^o

A. *ville* *Tousdorment,* *Ne crains rien*

SIRKA

Un peu plus lent
♩ = ♪ précédente

(Ils descendent à travers le

Venez

camp, au milieu des Cosaques endormis. Au moment où ils passent près de Tarass

Allegro ♩ = 104

Boulba celui-ci se réveille.)

BOULBA

Andantino ♩ = 76

mf

An -

ANDRY (s'arrêtant, à Sirka, presque parlé) (Tous deux restent immobiles et silencieux)

mf *pp* $\overbrace{\quad}^3$

Qu'est-ce? Ne bouge pas.

(se soulevant) *mf*

B. - dry C'est toi, fils,

B. a - vec u - ne femme Tant pis! les femmes ne sont

pp

B. hon - nes qu'à per - dre les hommes vail - lants. Nous

p

Mosso

(Il retombe et se rendort. Andry et Sirka demeurent encore un instant sans bouger.)

B.

en re-par-le-rons demain ma - tin.

Mosso

mf

f

ANDRY

(il fait le signe de la croix et dit à Sirka)

p

Aprésent nous pouvons partir!

p

suivez

(Ils se remettent en marche, s'éloignent et disparaissent)

Adagio I?

Un peu plus vite

$\text{♩} = \text{♩}$ précédente

p

pp

Red.

Le RIDEAU tombe lentement.

pp

ppp

Red.

ACTE IV

L'Intérieur de la Cathédrale de Doubo

A gauche, l'autel. Au fond, grande porte ouverte à deux battants. A côté, vers la droite, petite porte latérale. Nuit au dehors. La Cathédrale est éclairée par des lampes accrochées aux murs et par les cierges allumés sur l'autel et ceux que tiennent les fidèles.

Lent (♩ = 60)

PIANO

le chant en dehors

mf

mf

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a trill and a triplet. The bass clef staff contains a bass line. A dynamic marking *p* is present. A hairpin crescendo is shown in the treble staff.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a trill. The bass clef staff contains a bass line. A hairpin crescendo is shown in the treble staff.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a trill. The bass clef staff contains a bass line. A dynamic marking *p subito* is present. A hairpin crescendo is shown in the treble staff.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a trill. The bass clef staff contains a bass line. A dynamic marking *mf* is present. A hairpin crescendo is shown in the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a trill. The bass clef staff contains a bass line. A dynamic marking *poco stringendo* is present. A hairpin crescendo is shown in the treble staff.

a Tempo

p subito

3

3

crescendo e stringendo.

3

a Tempo

diminuendo e rall.

3

p

En retenant le Mouvt jusqu'à la fin

3

f sub.

ff

Red.

8

loco

pp

* Red.

finis

Scène I

XÉNIA, PRÊTRES, DIACRES, FEMMES, JEUNES FILLES.

Des Prêtres et des Diacres, devant l'autel. — Dans l'église, des Femmes et des Jeunes Filles de Doubo, agenouillées et priant. — A droite, près d'un pilier, Xénia.

Les Prêtres et les Femmes, chantent alternativement accompagnées par l'orgue.

Andante Religioso. $\text{♩} = 65$

1^o SOPRANI2^o SOPRANI

CONTRALTI

Prêtres (BASSES)

Pi.
Ka.

p
De pro_fun_dis cla_ma_vi ad te Do mi ne, Do mi ne

RIDEAU

(Orgue)

C.

p
Sainte Vier_ge Ma_rie in_ter cé dez pour

P.

e_xau_di vo_cem me - am

1. *mf*
Sei_gneur — en_tends nos

p
Sain_te mè_re du Christ ay_ez pi_tié de nous

nous!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for the first voice (1.), marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are "Sei_gneur — en_tends nos". The middle staff is a vocal line for the second voice (2.), marked with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are "Sain_te mè_re du Christ ay_ez pi_tié de nous". The bottom staff is a piano accompaniment, showing a simple harmonic structure with sustained notes in the bass and treble clefs.

1. s.
voix fu_nè_bres qui vers ton trô_ne glo_ri_eux S'é_le_vent du

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for the first voice (1. s.), featuring a melodic line with a slur and a crescendo hairpin. The lyrics are "voix fu_nè_bres qui vers ton trô_ne glo_ri_eux S'é_le_vent du". The middle staff is a vocal line for the second voice (2. s.), which is mostly silent in this system. The bottom staff is a piano accompaniment, showing a simple harmonic structure with sustained notes in the bass and treble clefs.

1. s.
fond des té_nè_bres

CONT. *mf*
Nous cour_bons de_vant ta co_lè_re Nos

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for the first voice (1. s.), with the lyrics "fond des té_nè_bres". The middle staff is a vocal line for the second voice (2. s.), marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and labeled "CONT.". The lyrics are "Nous cour_bons de_vant ta co_lè_re Nos". The bottom staff is a piano accompaniment, showing a simple harmonic structure with sustained notes in the bass and treble clefs.

fronts repen-tants et sou-mis Dé-li-vre-nous Dieu tu-té-

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, marked with a forte 'f' dynamic. The piano accompaniment provides a steady harmonic support with a simple bass line.

1. SOP.
Sainte Vier-ge Ma-

-lai-re Des fu-reurs de nos en-ne-mis

The second system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked '1. SOP.' and begins with a melodic phrase in a minor key, marked with a piano 'p' dynamic. The piano accompaniment continues with a steady harmonic support.

1.
rie in-ter-cédez pour nous

2.
Sainte mè-re du Christ ayez pitié de nous

3.
Sainte Vier-ge Ma-

The third system features three vocal lines and a piano accompaniment. The first vocal line is marked '1.' and begins with a melodic phrase in a minor key. The second vocal line is marked '2.' and begins with a melodic phrase in a minor key. The third vocal line is marked '3.' and begins with a melodic phrase in a minor key, marked with a piano 'p' dynamic. The piano accompaniment provides a steady harmonic support.

Un PRÊTRE

mf

Ve-nez! — Pour ra-ni-mer dans les

rie in-ter-cé-dez pour nous

P.

cœurs l'es-pé-ran-ce Notre procession va por-ter len-tement

sans raideur

P.

Dans cette ville en proie à la souffran-ce La bé-ne-dic-ti-on du Très-

Mouvement général... Les prêtres descendent de l'autel

3

Saint Sa_cre-ment

S Seigneur — eu — tends nos

P Sus — ti — nu — it a — ni —

et se dirigent vers la grande porte; l'un deux tient le Saint-Sacrement; les femmes les

S voix fu-nè - - bres qui vers ton trô - - ue glo - ri -

P - ma me-a it ver-bo e - jus Spe-ra-vit a - ni-ma me-a in

suivent avec leurs cierges allumés Xénia seule demeure à sa place. En passant

S - eux Sé - lè - vent du fond des té - né bres

P Do - mi - no Do - mi - ne ex - au - di o - ra - ti - o - nem me - am

près d'elle, un prêtre échange avec elle quelques paroles; il lui montre d'un geste la porte

1. *mf*
Nous cour-bons de - vant ta co - lè - re Nos

2. *mf*
Nous cour-bons de - vant ta co - lè - re Nos

3. *mf*
Nous cour-bons de - vant ta co - lè - re Nos

Prêtres. *p*
De - pro - fon - dis cla - ma vi ad te Do - mi - ne

latérale, puis il rejoint le cortège. La procession descend les marches de l'église et

1. *f*
fronts re - pen - tants et sou - mis Dé - li - vre

2. *f*
fronts re - pen - tants et sou - mis

3. *f*
fronts re - pen - tants et sou - mis Dé - li - vre

P. *p*
Do - mi - ne ex - au - di vo - ceu me - am

dans la nuit éclairée par les cierges. - De nouveau les chants des prêtres et des femmes

1. *mf* Nous Dieu tu - té - lai - - re Des fu - reurs

2. *p* Sainte vier - ge Ma -

3. *mf* Nous Dieu tu - té - lai - re Des fu - reurs

P. *p* Sus - ti - nu - it a - ni - ma me - a in ver - bo e - jus

s'élèvent et se perdent peu peu dans l'éloignement)

1. de nos eu - ne - mis

2. rie in - ter - ce - dez pour nous Sain - te mè - re du

3. de nos eu - ne - mis

P. *p* De pro - -

2. *Christ ayez pitié de nous Sainte Vierge Ma-*
-rie
- fuis - cla - ma - vi ad te Do - mi -

1. *SOPR.* *p* *Sain - te Vier - ge Ma -*
- rie in - ter - ce - dez pour nous

2. *CONTR.* *p* *Sain - te Vier - ge Ma -*
- rie

Scène II

XÉNIA seule

Derrière la procession la grande porte s'est refermée. La Cathédrale n'est plus éclairé que par quelques lampes accrochées aux murs.

XÉNIA

Plus lent
♩ = 50

mf Faites, mon

S.
P.

p

Do - mi - ne ex - au - di vo - cem me - am

Orch.

X.

Dieu que Sir - ka ré - us - sis - se Et puisse ar - ri -

X.

- ver près d'Andry

Femmes (dans la coulisse)

Sainte Vier - ge Ma - rie in - ter - cé - dez pour nous

mf

m.d.

XÉNIA
mf

Chaque instant qui s'écoule aug - men - te mes souffran - ces

mf

p

M^e du 3^e acte
(Un temps, puis la porte latérale s'ouvre; Xénia se retourne.)

p

Scène III

XÉNIA, SIRKA, puis ANDRY

Plus vite, agité $\text{♩} = 72$

XENIA

f

Sir - ka! Eh bien l'as-tu vu? Qu'a-t-il

ff *p*

X.

dit?

SIRKA

Oui je l'ai vu maîtresse et le voi-ci

f

f

appassionato

X.

(voyant entrer Andry)

(à Andry)

Ah! que Dieu soit lou-é! Et vous

f

ff

(Elle a fait quelques pas vers lui, mais elle chancelle et elle est obligée de s'appuyer

X.

stringendo

soy_ez bé_ni!

à un pilier ou à une chaise.)

ANDRY

a Tempo

f

Xé_nia, qu'a_voz-vous?

a Tempo

fff

p

SIRKA

(presque parlé)

Elle défail_le.....

A.

mf

rall.

Vite... Sirka..... du pain!

f

p

pp

8

XÉNIA saisit un morceau de pain que lui donne Sirka

Beaucoup plus lent $\text{♩} = 50$ *lentement*

Du pain!...

p

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, 3/4 time, and begins with a whole note rest followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment consists of two staves. The right hand starts with a series of eighth notes in the treble clef, while the left hand plays chords in the bass clef. A dynamic marking of *p* is present at the beginning of the piano part.

Elle en mange quelques bouchées puis s'interrompt et dit à la suivante:

And^{te} non troppo $\text{♩} = 69$

p

Detailed description: This system shows piano accompaniment for two staves. The right hand is in treble clef and the left hand is in bass clef, both in 3/4 time. The music features a series of chords and melodic lines. A dynamic marking of *p* is placed at the start of the right-hand part.

XÉNIA

p

Et mon père, Sir - ka as-tu du pain pour lui?

Detailed description: This system contains a vocal line in treble clef, 3/4 time. It begins with a whole note rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The lyrics are written below the notes. A dynamic marking of *p* is placed above the first note.

SIRKA

En voi_

Detailed description: This system contains a vocal line in treble clef, 3/4 time. It begins with a whole note rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The lyrics are written below the notes.

p

Detailed description: This system shows piano accompaniment for two staves. The right hand is in treble clef and the left hand is in bass clef, both in 3/4 time. The music features a series of chords and melodic lines. A dynamic marking of *p* is placed at the start of the right-hand part.

Un peu plus lent

X. *mf* Cours le lui port - ter et dis - lui

S. -ci!

X. Sirka sort par la petite porte
bien à qui nous de_vons ce se_cours

Poco rit. *Andante* ♩ = 56

long

Même.Mouv!

NENIA

mf

Que Dieu vous récompen-se de vo-tre gé-né-ro-si-té

p

X.

Je ne puis moi que vous di-re mer-ci

poco rit. *a Tempo*

X.

mf

mer-ci du fond du cœur

p

ANDRY (joignant les mains)
avec une extrême douceur

$\text{♩} = \text{♩}$ précéd. = 54

p

Chè - re Xé - nia dis

pp *p*

pp *p* *cédez*

A. moi ce qu'il faut pour te plai - re Or - don - ne ce que tu vou-

a Tempo

A. - dras Je m'engage à le fai - re Dussè-je a - ban - don -

f *pp*

A. - ner tout ce qui m'appar - tient ———— Oui ce

p

A. *cédez*
 que tu voudras je le fe - rai — Or - don - ne je t'o - bé - i -

A. *a Tempo*
 - rai. — Car — entre les cré - a - tu - res de Dieu, la plus

A. *cresc.*
 bel - le c'est toi! Les fem - mes et les

A. *en retenant le M!* *à volonté*
 fil - les des plus no - blesseigneurs — se - raient à pei - ne

A. *pp* *a Tempo* (La jeune fille l'a écouté)

di_gnes d'être es - cla - ves de Xé - ma

A. d'abord en souriant mais, peu à peu, sa physionomie s'assombrit et ses yeux se ferment à demi, comme si elle voulait retenir ses larmes.) *p*

Ré - ponds

A. Daigreme dire une pa - ro - le Mais qu'as-tu donc?

mf *f*

A. *mf* *p*

Tes yeux sont pleins de lar - mes Pour quoi ces pleurs? Pour -

A.

- quoi cette tristes se? Par-le!

XÉNIA

Nesuis-je pas biendi - gne de pitié? Et mon des -

X.

- tin n'est-il pas mi - sé - ra - ble? SainteVierge Marie, de

X.

quoi me pu-nis-tu? Tout sou-ri - ait - au dé-but - de mes

X. jours. Je vi - vais dans le luxe et dans la joie Les plus richesses

X. cédez a Tempo - gneurs mettaient à mes pieds leurs hom - ma - ges Au - cun

suivez

X. d'eux n'a touché mon cœur - - C'est pour un étran - ger C'est pour un enne -

crescendo

X. f cédez Andantino ♩ = 96 mi que ce fai - ble cœur a par - lé! Et c'est lorsque j'en

suivez p

X.

suis réduite à la plus sombre extrémi - té!

f

ff

3

6

X.

Qu'il m'est donné de le re - voir Et l'horri - ble

mf

a Tempo

a Tempo

3

en serrant le M!

en serrant

suivez

p

X.

mort qui m'at - tend Eu se - ra plus cruelle en - cor.

ff

ff

ff

ff

5

3

v. sub.

ff

ff

ANDRY *f* *largement* Mourir Mourir!

Chaleureusement $\text{♩} = 66$ *f* Non, non, tu ne mour - ras

f

p

A. pas je le ju - re par ma nais -

A. - san - - - ce Et

A. je ten-te-rai l'impos-si - ble pour con-ju-er un pa-reil

Allargando

A. sort Si pourtant rien ne peut en tri-om -

f *1^o Tempo* *ff*

p subito

6

A.

- pher ni la for - ce ni la pri -

A.

- è - - - re Nous

A.

mour_rons tous les deux en sem - ble

Allarg.
ff

A.

Rien ne pour - ra me sé - pa - rer de toi -

mf
No - u - bu - se pas, che - va -

mf
- lier et ne m'a - buse pas moi mê - me

mf
Il ne t'est pas possi - ble de m'aimer

mf
Ton pè - re tes a - mis ton pa - ys te ré -

The musical score is for a piece titled "Xenia" with the tempo marking "a Tempo". It consists of five systems of music. Each system includes a vocal line (marked with a vocal clef and a dynamic of *mf*) and a piano accompaniment (marked with a piano clef and a dynamic of *mf*). The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note pattern in the left hand, often grouped with a "6" (sextuplet) marking. The lyrics are in French and are written below the vocal lines. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/2 time signature. The first system includes a vocal line starting with a rest, followed by the lyrics "No - u - bu - se pas, che - va -". The second system continues with "- lier et ne m'a - buse pas moi mê - me". The third system has "Il ne t'est pas possi - ble de m'aimer". The fourth system concludes with "Ton pè - re tes a - mis ton pa - ys te ré -".

X.

cédez

a Tempo

- cla - ment et nous som - mes tes en - ne - mis!

suivez

ANDRY (*avec force*)

f

Que me sont mes a - mis ma pa - trie et mon

mf

5

A.

pè - re Non, non je ne puis ê - tre ton en - nem

5

5

volto

A.

Allargando

ff

C'est dans vos rangs — pour ta dé - fen - se

ff

ff

Solennel $\text{♩} = 63$

A. *ff* que ie com_bat - trai dé_sor_mais *f* J'ab - ju -

A. - re mon pa_ys! *f* Je re -

A. - nonce a ma foi! *ff* Xé - nia

A. -C'est toi ma pa - trie et ma re_li - gi - on *ff* c'est

crescendo *m.g.* *ff* suivez

Un peu plus vite ♩=80

XENIA

A. *f* Tu m'ai - - mes done?

ff toi! *ff* Si je

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a fermata, followed by the lyrics 'Tu m'ai - - mes done?'. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4.

A. *diminuendo,* t'ai - me! Si je t'ai - -

diminuendo,

12

The second system continues the vocal line with the lyrics 't'ai - me! Si je t'ai - -'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes and a section marked with the number '12'. The dynamic marking *diminuendo* is present above the vocal line and below the piano part.

A. *poco rall.* - - me! *p* Oui - -

12 12 12 *suivez*

The third system shows the vocal line with the lyrics '- - me! Oui - -'. The piano accompaniment consists of three measures, each marked with the number '12', and ends with the word 'suivez'. The dynamic marking *p* (piano) is placed above the vocal line.

Chateureusement $\text{♩} = 66$

A. *f* Je t'ai - - - - me

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a fermata over a whole note, followed by a half note and a quarter note. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

A. plus que la vi - e et que l'hon -

The second system continues the vocal line with a half note, a quarter note, and a half note. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

A. - neur! Je

The third system shows the vocal line with a fermata over a whole note, followed by a half note. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

A. t'ai - - me Xé - nia et Xé - tu

The fourth system concludes the vocal line with a half note, a quarter note, and a half note. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The system ends with a double bar line and repeat signs.

XÉNIA

f *allargando*

Oui! ———— Oui ————

A.

f

m'ai — mes aussi ————

I. Tempo. *ff* $\flat \frac{2}{2}$.

X.

Je tai — — — — — me

X.

Et n'ai — me — rai ja — mais ja — mais que

ANDRY *ff* $\flat \frac{2}{2}$.

Je tai — — — — — me

X. *b_Ω* *f*
 toi! Je

A. Et n'ai - me - rai ja - mais ja - mais que

X. *cresc.*
 t'ai - me An - dry mon maî - - -

A. *ff* *b_Ω* *f*
 toi! Je

X. *en élargissant le Mouv!*
 - tre et mon sei - gneur! Je

A. *ff* *b_Ω*
 t'ai - me Xé - nia! Je t'ai - me!

crescendo

X. *f* l'ai - - - me! Je l'ai - - -

A. Je l'ai - - -

f

X. - - - me! - - -

A. - - - me! - - -

diminuendo

Andante non troppo

X. $\text{♩} = \text{♩}$ précédente *mf* A cet au - tel que Je vé - nè - re Je

p

X.

veux le ju rer haute - ment

ppp

ANDRY

Et près de toi d'un cœur sin - cè - - re je fe -

p

A.

- rai le mè - me ser - - ment.

ppp

p

X. *mf* Sei - gneur et

A. *mf* Sei - gneur et

X. vous ô Vier - ge Sain - - te So -

A. vous ô Vier - ge Sain - - te So -

X. -yez témoins — que notre a - mour — D'une flam - me jamais é -

A. -yez témoins — que notre a - mour — D'une flam - me jamais é -

X. *tein - te Brûle - ra jus - qu'au der - nier*

A. *tein - te Brûle ra jus - qu'au der - nier*

X. *jour Sei -*

A. *jour Sei -*

Large f

X. *- gneur et vous ô Vier - ge Sain - te Soy -*

A. *- gneur et vous ô Vier - ge Sain - te Soy -*

Allarg.

En retenant le M!

X.
_ ez te moins — que notre a — mour Du — ne

A.
_ ez té moins — que notre a — mour Du — ne

suivez

X. *ff*
flam — me ja — mais é — tein — te Brû — le —

A. *ff*
flam — me ja — mais é — tein — te Brû — le —

ff

X. *p*
_ ra jusqua'dernier jour! — — — — —

A. *p*
_ ra jusqua'dernier jour! — — — — —

pp
en revenant au M!

Rubato *cresc.*

ff

ff

Subito

cédez **Stentato** **Andante**

pp *ff* *p*

And.

Tous deux, agenouillés sur les marches de l'autel, les mains unies se contemplant longue-
-ment. Soudain tout un tumulte, des cris confus, des sons de trompettes et de tambour retentis-
-sent au dehors, puis:

p

Scène IV

LES MÉMES. PRÊTRES, HOMMES, FEMMES, ENFANTS, SOLDATS, puis LE VOÏÉVODE

La grande porte s'ouvre sous la poussée de la foule qui se rue affolée dans l'église.

Allegro $\text{♩} = 120$ Rumeur dans la coulisse lointaine d'abord et se rapprochant rapidement.

Chœur

Rumeur continue (dans la coulisse) Grand murmure confus de voix jusqu'à la fin de l'Acte.

Allegro $\text{♩} = 120$

8

pp

Su bisu

S.

C.

T.

B.

R. C.

crese.

poco

a

Su bisu

Arrachés à leur extase par ce tumulte et ces cris de désolation, Andry et Xénia se sont

S
C
T
B

H.C.

poco

Su bassu

Detailed description: This system contains the first vocal and piano entries. The vocal staves (Soprano, Contralto, Tenor, Bass) show a melodic line with a long note in the Soprano part. The piano accompaniment features a bass line with chords and a treble line with chords. A 'poco' marking is present in the piano part, and a 'Su bassu' section is indicated with a dotted line.

relevés. Andry reste auprès de l'autel. Xénia descend vers le milieu de l'église et rencontre

S
C
T
B

H.C.

Detailed description: This system contains the second vocal and piano entries. The vocal staves (Soprano, Contralto, Tenor, Bass) show a melodic line with a long note in the Soprano part. The piano accompaniment features a bass line with chords and a treble line with chords.

XÉNIA

f

Mon père - -

Cris *ff*

Cris *ff* L'assaut! C'est l'assaut!

(En Scène)

Cris *ff* L'assaut! C'est l'assaut!

Cris *ff* L'assaut! C'est l'assaut!

L'assaut! C'est l'assaut!

R.C.

ff
Sa bussa

X.

- re Que se pas-se-t-il?

S.

C.

T.

B.

R.C.

Sa bussa

X.

LE VOÏEVODE

Ah! ma fil - le ché - rie ma

S. Cris (★)
Ah! malheur sur nous! C'en est fait! Dieu nous abandonne!

1. Cris (★)
Ah! malheur sur nous C'en est fait! Dieu nous abandonne!

2. Cris (★)
Ah! malheur sur nous! C'en est fait! Dieu nous abandonne!

T. Cris (★)
Ah! malheur sur nous! C'en est fait! Dieu nous abandonne!

H. Cris (★)
Ah! malheur sur nous! C'en est fait! Dieu nous abandonne!

R.C.

8a bassa.....

(★) Ce texte doit être crié individuellement et sans ordre, en intervertissant à volonté les mots et les phrases.

X.
le
V.

chère et mal-heu - reuse en-fant Je te cher - chais

S.
1.
2.
T.
B.

Il ne nous reste qu'à mourir! Nous sommes bien perdus! Dieu

Il ne nous reste qu'à mourir! Nous sommes bien perdus! Dieu

Il ne nous reste qu'à mourir! Nous sommes bien perdus! Dieu

Il ne nous reste qu'à mourir! Nous sommes bien perdus! Dieu

Il ne nous reste qu'à mourir! Nous sommes bien perdus! Dieu

B.C.

8a bassa

(Mouvement d'Andrj)

X. Pour mou_rir?

le V. pour mou_rir a_vec toi! Hé - las!

S. nous abandonne! Quelle mort affreuse! Nos enfants! Hélas!

I. nous abandonne! Quelle mort affreuse! Nos enfants! Hélas!

E. nous abandonne! Quelle mort affreuse! Nos enfants! Hélas!

T. nous abandonne! Quelle mort affreuse! Nos enfants! Hélas!

B. nous abandonne! Quelle mort! affreuse! Nos enfants! Hélas!

H.C.

8a bassa

X.
le V.

J'es_pé_rais du se_cours Mais il n'est pas ve_nu!

(Les cris continuent de plus

S.
I.
C.
2.
T.
B.

Dieu nous abandonne! Il nous a condamnés!

Dieu nous abandonne! Il nous a condamnés!

Dieu nous abandonne! Il nous a condamnés!

Dieu nous abandonne! Il nous a condamnés!

Dieu nous abandonne! Il nous a condamnés!

R. C.

8a bassa.....

X.

1^{re} V.

Et vo*ici* que nos en - ne - mis vont nous donner

en plus aigus)

S.

1

2

3

B.

R. C.

Su bassa.....

(Tandis que le

X.

le V.

un fu_ri_eux as_saut que nous ne pourrons re_pous_ser !

S.

1.

2.

T.

B.

R. C.

Su bassa

Voïévode parle Andry s'est avancé à son tour.) -

QUELQU' UN dans la Foule le voit et s'écrie

Voy - ez! _____ Voy -

(les cris cessent)

S.
1.
C.
2.
T.
B.

R. C.

p subito

gab.....i

Detailed description: This is a page of a musical score. At the top, it features a vocal line with lyrics: "Voy - ez! _____ Voy -" and a direction "(les cris cessent)". Below this are six vocal staves labeled S., 1., C., 2., T., and B. Further down is a staff labeled R. C. The bottom section of the page contains a piano accompaniment with a treble and bass clef. The piano part includes dynamic markings such as *p subito* and *gab.....i*. The score is divided into measures by vertical bar lines, with a double bar line indicating a section change.

Q.q. *ez!* Un de nos en-ne-mis un co-

R.c.

ANDRY *stringendo*
f Je ne suis pas un enne-mi.

Q.q. - saque est i-ci!

SOPRANI *ff* Un co-saque i-ci! A mort le co-

CONTRALTI *ff* Un co-saque i-ci! A mort le co-

TENORS *ff* Un co-saque i-ci! A mort le co-

BASSES *ff* Un co-saque i-ci! A mort le co-

R.c.

ff subito

XÉNIA

A

Q. q. *ff* **Stringendo molto**
(comme un grand cri de rage)

A mort! Ah!

S. ... sa - que! A mort! Ah!

C. - sa - que! A mort! Ah!

T. - sa - que! A mort! Ah!

B. - sa - que! A mort! Ah!

R. C.

8

Beaucoup moins vite $\text{♩} = 84$

(à la foule)

X. *f* Arrêtez! Je réponds de lui!

Q. q. Ha!

Mouvement et exclamations dans le chœur.

S. Ha!

C. Ha!

T. Ha!

B. Ha!

R. C.

Trompette dans la coulisse *f* *long*

Beaucoup moins vite $\text{♩} = 84$

fff *mf*

(à son père)

X. *f* Oui je ré - ponds du che - va - lier An - dry

R.C.

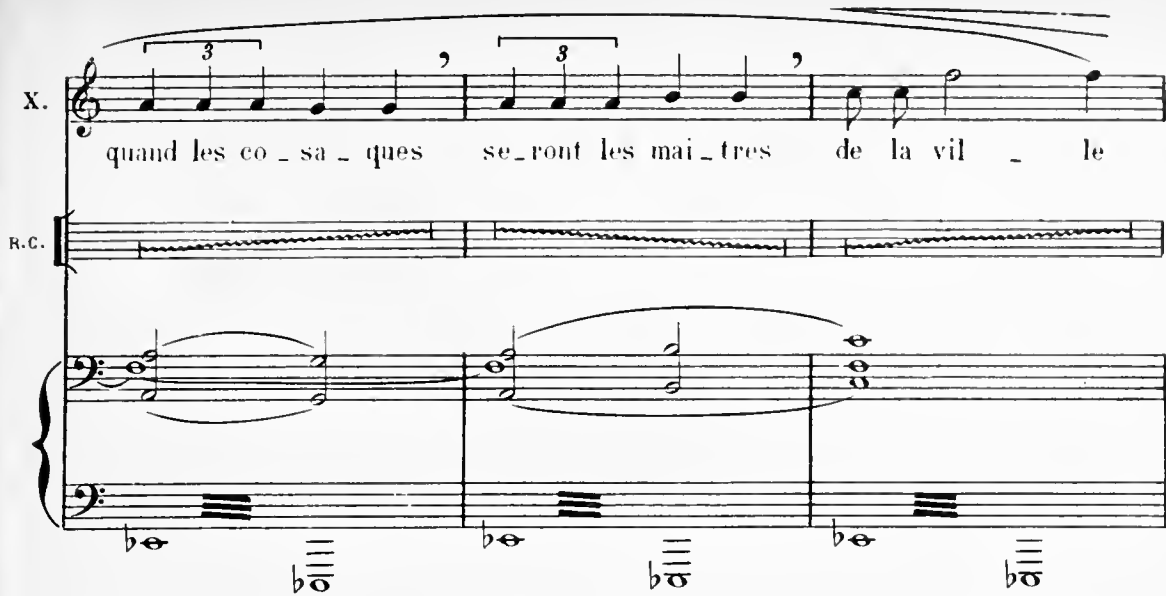
X. *ff* que j'ai con - quis à no - tre eau - se.

R.C.

(Mouvement et long murmure dans la foule)


X. *f* Mais cher An - dry

R.C.

X.  *3* *3*
 quand les co - sa - ques se - ront les mai - tres de la vil - le

R.C.

b *b* *b* *b*

X.  *f* *3*
 tu sais quel sort affreux — m'est ré - ser -

R.C.

b *b* *b* *b*

Allegro Vivo ♩ = 160

X.  *f* (violemment)
 - vé.
 ANDRY A leur fu -

R.C.

f

A. *f*
 - reur je sau - rai te sous - trai - re ou

R.C.

A. bien je pé - ri - rai!
 LE VOÏÉVODE *f* $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$
 Que di - tes - vous?

R.C.

Tempo I! $\text{♩} = 84$ (*avec énergie*)

A. *f*
 Je dis 'qu'il faut lut - ter! Le voulez-vous?
 (Grand murmure dans le chœur)

R.C.

molto

ga bassu *ga bassu*

Allegro $\text{♩} = 132$

A. SOPR. *f*

CONTR. *ff* Oui, oui, lut - tons

TEN. *ff* Oui, oui, lut - tons

BASS. *ff* Oui, oui, lut - tons

Oui, oui, lut - tons

H.C.

ff

8a bassa

Solennel $\text{♩} = 63$

A.

S. dé - fen - dons - nous!

C. dé - fen - dons - nous!

T. dé - fen - dons - nous!

B. dé - fen - dons - nous!

0

H.C.

pp

8a bassa

A.

 — chère Xé - na

R.C.

A.

ff Pour toi — je vais com -

R.C.

ff *mf* *cresc.*

A.

 - bat - tre Et je vain - crai — pour

R.C.

Molto allargando *ff*

Alegro 152 = ♩ En serrant le M^l jus-

A. *fff* toi!

R.C. *Cris, acclamations de tout le chœur.*

Aux remparts! Au combat!

qu'à la fin

fff *sfz* *sfz*

RIDEAU rapide

f *f* *sf*

Molto string.

Red.

fff

*

ACTE V

Le Palais du Voïévode

Une vaste salle donnant sur une autre salle par de larges ouvertures que peuvent fermer des tapisseries. A droite, en pan coupé, une fenêtre. A gauche, la porte de l'appartement de Xénia. La galerie et la salle du fond sont brillamment illuminées.

Chaleureux $\text{♩} = 63$

PIANO

ff

The first system of piano music consists of two staves. The right staff (treble clef) begins with a series of chords, marked with 'OTTAV.' and 'V'. The left staff (bass clef) features a rhythmic accompaniment of eighth notes, marked with '8va.'.

The second system continues the piano accompaniment. The right staff has a melodic line with notes marked 'V'. The left staff maintains the eighth-note accompaniment.

sf

8va.

The third system shows a dynamic shift to *sf*. The right staff has a melodic line with notes marked 'V'. The left staff has a more complex accompaniment with some sixteenth-note passages, marked with '8va.'.

The fourth system concludes the piano accompaniment. The right staff has a melodic line with notes marked 'V'. The left staff has a simpler accompaniment with notes marked 'V'.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: three sharps (F#, C#, G#). The piece begins with a *fff* dynamic marking. The right hand features a series of chords and a melodic line with a slur and a *V₃* marking. The left hand has a bass line with a slur and a *V* marking.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. The right hand continues with chords and a melodic line, including a *V* marking. The left hand has a more active bass line with slurs and a *V* marking. A *sfz* dynamic marking is present in the middle of the system.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. The right hand has a melodic line with slurs and a *f* dynamic marking. The left hand has a bass line with slurs and a *V* marking.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. The right hand has a melodic line with slurs and a *V* marking. The left hand has a bass line with slurs and a *V* marking.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. The right hand has a melodic line with slurs and a *V* marking. The left hand has a bass line with slurs and a *V* marking. The system concludes with the tempo marking *Allargando* and a *ff* dynamic marking.

Scène I

XÉNIA, DAMES et SEIGNEURS POLONAIS

Dans la coulisse, musique. Sur la Scène Xénia et quelques couples dansent. Les
M^l de Mazurka. ♩=160

ORCHESTRE dans la coulisse RIDEAU

ff *p subito*

autres vont et viennent.

mf

mf *f*

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill-like figure. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the first measure. The system concludes with a fermata over the final note.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic development with a trill-like figure and a five-fingered scale-like passage. The left hand maintains the accompaniment. A dynamic marking of *p* is present. The system ends with a fermata.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and rests. The left hand provides a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* is present in the first measure. The system concludes with a fermata.

Fourth system of the piano score. The right hand continues the melodic line with eighth notes and rests. The left hand provides a steady accompaniment. A dynamic marking of *p* is present in the third measure. The system concludes with a fermata.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and rests. The left hand provides a steady accompaniment. The system concludes with a fermata.

First system of a piano score. The key signature is one sharp (F#). The music is in 4/4 time. The first measure is marked *mf* and the second measure is marked *f*. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains the harmonic accompaniment. The dynamics are consistent with the previous system.

Third system of the piano score. The right hand features a melodic line with a long slur over the first two measures. The left hand continues with the harmonic accompaniment.

Fourth system of the piano score. The right hand begins with a trill, indicated by a wavy line and the word *tr*. This is followed by a melodic line with a slur and a dynamic marking of *p*. The left hand continues with the harmonic accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a slur. The left hand continues with the harmonic accompaniment.

First system of a musical score. The right hand (treble clef) begins with a quarter rest, followed by a half note G4, and then a quarter note F#4. The left hand (bass clef) plays a series of chords: G2-B2-D3, G2-B2-D3, G2-B2-D3, and G2-B2-D3. A dynamic marking of *mf* is present above the second measure.

Second system of a musical score. The right hand (treble clef) plays a sequence of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand (bass clef) plays a sequence of chords: G2-B2-D3, G2-B2-D3, G2-B2-D3, and G2-B2-D3.

Third system of a musical score. The right hand (treble clef) plays a sequence of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand (bass clef) plays a sequence of chords: G2-B2-D3, G2-B2-D3, G2-B2-D3, and G2-B2-D3. A dynamic marking of *f* is present above the second measure.

Fourth system of a musical score. The right hand (treble clef) plays a sequence of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand (bass clef) plays a sequence of chords: G2-B2-D3, G2-B2-D3, G2-B2-D3, and G2-B2-D3.

Fifth system of a musical score. The right hand (treble clef) plays a sequence of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The left hand (bass clef) plays a sequence of chords: G2-B2-D3, G2-B2-D3, G2-B2-D3, and G2-B2-D3.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a steady accompaniment. A fermata is placed over the final note of the first measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with a flowing melodic line, and the left hand maintains its accompaniment. The dynamics remain consistent with the first system.

Third system of musical notation. The right hand features a more active melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes some chords with downward-pointing accents. The dynamics are marked with *f* (forte).

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes chords with upward-pointing accents. Dynamics are marked with *p* (piano) and *f* (forte).

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes chords with upward-pointing accents. Dynamics are marked with *f* (forte) and *p* (piano). The system concludes with a fermata over the final notes.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clefs) joined by a brace on the left. The key signature is one sharp (F#). The first two measures feature a melody in the treble staff with dynamics *f* and *sf*, and a bass line with dynamics *f* and *sf*. The third measure shows a dynamic shift to *p* in the treble staff, with the bass line continuing. A fermata is placed over the final note of the treble staff in the third measure.

Second system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clefs) joined by a brace on the left. The key signature is one sharp (F#). The first two measures feature a melody in the treble staff with dynamics *f* and *sf*, and a bass line with dynamics *f* and *sf*. The third measure shows a dynamic shift to *sf* in the treble staff, with the bass line continuing.

Third system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clefs) joined by a brace on the left. The key signature is one sharp (F#). The first two measures feature a melody in the treble staff with dynamics *sf* and *p*, and a bass line with dynamics *sf* and *p*. The third measure shows a dynamic shift to *f* in the treble staff, with the bass line continuing.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clefs) joined by a brace on the left. The key signature is one sharp (F#). The first two measures feature a melody in the treble staff with dynamics *f* and *f*, and a bass line with dynamics *f* and *f*. The third measure shows a dynamic shift to *f* in the treble staff, with the bass line continuing.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clefs) joined by a brace on the left. The key signature is one sharp (F#). The first two measures feature a melody in the treble staff with dynamics *p* and *f*, and a bass line with dynamics *p* and *f*. The third measure shows a dynamic shift to *f* in the treble staff, with the bass line continuing.

Dans la salle du fond parait le Voïévode avec Andry magnifiquement habillé; en traversant la salle ils s'arrêtent auprès de divers groupes où le Voïévode présente Andry qui s'incline silencieusement.

First system of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a forte (*f*) section, and ends with a piano (*p*) section. The right hand plays a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides harmonic support with chords and single notes.

Second system of the musical score, continuing the piece. The right hand features a melodic line with a slur and a fermata over the final note. The left hand continues with a steady accompaniment of chords.

Third system of the musical score, marked with a forte (*f*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment includes slurs and accents on the notes.

Fourth system of the musical score, marked with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment features a prominent bass line with slurs and accents.

Fifth system of the musical score, continuing the piece. The right hand has a melodic line with slurs and a fermata. The left hand accompaniment continues with a steady bass line.

Au moment où le Voïévode et Andry vont entrer dans la galerie, on entend au dehors une marche funèbre. Andry tressaille,

Musical score for piano introduction, featuring a treble and bass staff with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The music consists of a series of chords and melodic fragments.

le, s'éloigne brusquement du Voïévode et descend dans la galerie où il reste à l'écart plongé dans de sombres réflexions.

UN SEIGNEUR ou LE VOÏÉVODE (Clameurs très éloignées dans la coulisse)

Musical score for trumpet and drum introduction. It includes a bass staff with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The score is marked "Lent comme une Marche funèbre" and "Tromp. dans la coulisse". Below the main staff, there is a section for the drum, marked "Tamb. dans la coulisse".

(après avoir regardé à la fenêtre)

Musical score for vocal and piano. The vocal line is in the bass staff, marked "un S ou L. V." and "mf". The piano accompaniment is in the treble and bass staves. The key signature is one sharp and the time signature is 3/4. The lyrics are: "Rassurez-vous, ce sont des prisonniers, sans doute, Qu'on mène au supplice!".

Scène II

LES MÊMES, LE VOÏÉVODE, ANDRY,
XÉNIA, SIRKA et des JEUNES FILLES en cortège

Cependant le Voïévide a fait un signe aux musiciens et aux danseuses de reprendre leurs airs et leurs évolutions interrompus, pour dominer ces bruits sinistres, puis il entre dans la galerie et

(La Trompette et le Tambour s'éloignent peu à peu)

1^o Tempo moins vite ♩=152

p

vient retrouver Andry.

LE VOÏÉVODE

(à Andry) *mf*

Qu'as-tu, mon fils?...

mf

D'où vient que ton vi - sa - ge su - bi - te - ment s'est as - sombri?

ANDRY *mf*

Ah! vous devez bien le com - pren - dre! C'est ce

f

A. *g*las que je viens d'en - ten - dre Et qui ré - son - ne

A. dans mon cœur! — Par - mi ces prisonniers...

A. *mf* Je sais que mon pè - re

LE VOÏEVODE
Achève!

A. a pu le sabre au poing se fray - er un pas - sa - ge

A.

Et du combat est sor - ti sain et sauf!

A.

Mais mon frè - re Yé - gor.....

LE VOÏÉVODE (vivement)

mf

Ton frè - re en - tre nos mains n'est

le V.

pas tom - bé; Il a pu sé - chapper aus - si; Tu n'as

le V.
rien à crain - dre pour lui, Je te le ju - re!

le V.
Ras - su - re -

Oreh. *p*

le V.
- toi! Et re - gar - de qui

Il lui montre Xénia, en costume de mariée, suivie de Sirka et entourée de jeunes filles. Andry se re-
tourne sur le geste du Voïévode; à la vue de Xénia sa physionomie s'éclaire et il murmure avec extase:

le V.
vient vers toi!

Andante $\text{♩} = 66$

ANDRY

Xénia! Xé - nia! Qu'elle est

p

(Sur le passage de la jeune femme s'élève de la foule un murmure d'admiration)

A. bel - le!

En allant à la rencontre de la mariée la foule des invités et invitées s'est retirée dans la salle du fond. Xénia escortée de Sirka et des jeunes filles descend dans la galerie où il n'y a plus que

XÉNIA (s'approchant de son père et lui tendant son front)

mf
Mon père!

LE VOÏÉVODE (l'embrassant) *mf*
Clère en-

6.

le Voievode et Andry.

le V. *(à Andry) mf*

- fant ——— Andry

le V.

voici ta fem - - me Dans votre appar - te -

le V.

- ment ——— Sirka doit la con - dui - re et re - vien - dra te

mf

le V.

di - re quand tu pourras la re - joindre à tout dans la

(Il serre la main d'Andry et s'en va dans la salle du fond où ses hôtes prennent congé de lui.)
(Sirka est sur le seuil, entourée de jeunes filles.)

le V.

chambrediscrè - te où t'at - ten - dra - l'a - mour!

UNE JEUNE FILLE

mf
A de - main Xé - nia!

Six Jeunes Filles

mf
A de - main à de - main!

Même Mouv!

XÉNIA

mf
A de - main mes a - mies!

X.

p
An - dry à tout-à -

X.

l'heu - re!

ANDRY *f* *p*

O — Xé - nia — — — — — La

mf *f*

(Xénia disparaît par la gauche avec

Rit. — — — — — **a Tempo**

joie emplit mon cœur!

p *p*

Sirka. Les jeunes filles remontent dans la salle du fond. On ferme les tapisseries et Andry se trouve seul dans la galerie.)

p

mf

p

SOPRANI et CONTRALTI dans la coulisse

TENORS dans la coulisse

p Ah!

p Ah!

En retenant un peu le Mouvement!

p

Lent
ANDRY

Cet-te journée en-fin s'a - chève!

S. C.

p

Scène IV

ANDRY seul

A. *Adagietto* ♩=56

p Seuls bien -

A. -tôt loin — de tous les yeux

p

A. *mf* Nous al_lons vi - vre dans un rê - ve dé - li - ci -

p

A. - eux Oui, — bien_tôt seuls

p

A. tous deux en - sem - - ble

cresc. poco a poco

A. **Un peu plus animé.** Pro-té-gez notre a - mour, Sei-gneur!

A. **en retenant** Car je suis in - digne et je trem - **Très élargi** - ble d'un tel bon-
f *3* *3* *3* *p* *3*
f *ff* *p* suivez

A. **a Tempo** (Sirka rentre par la gauche) - heur!
a Tempo *p*

Piano introduction in G major, 3/4 time. The right hand features a melodic line with triplets, and the left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics range from *p* to *mf*.

SIRKA *p*
Sei_gneur Andry Xé_nia vous at_tend!

ANDRY *mf*

First system of vocal and piano accompaniment. Sirka's part is in the upper voice, and Andry's part is in the lower voice. The piano accompaniment features triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamics include *p* and *mf*.

A. Un peu plus vite
toi mer_cie, mes_sagè_re de joie!

Second system of vocal and piano accompaniment. Andry's part is in the upper voice. The piano accompaniment continues with triplets and a consistent bass line. Dynamics include *mf*.

(Sirka sort par la droite)

A. Plus d'obs_tacle en_tre

Third system of vocal and piano accompaniment. Andry's part is in the upper voice. The piano accompaniment features triplets and a bass line that changes to a lower register. Dynamics include *mf*.

(Derrière les vitres de la fenêtre Tarass Boulba paraît et guette Audrý féroçement.)

En serrant peu à peu *mf*

A. nous! Rien, plus

rien désormais ne peut nous séparer! *f*

appassionato

Il se dirige vers la gauche. Au moment où il va entrer dans l'apparte -

A. *ff*

ment nuptial, Tarass Boulba brise la fenêtre et saute dans la galerie.

allarg.

Scène V

ANDRY, TARASS BOULBA

Andante non troppo $\text{♩} = 72$

ANDRY se retournant

Dieu! Mon père!

TARASS BOULBA

Un moment je vous prie!

Oui c'est moi!

à volonté

fff *p* *fff*

B.

un peu plus lent

Nem'attendiez vous pas? Excusez-moi si je n'étais pas là Pour fê -

pp

B.

ter votre ma-ri-a-ge, J'ai vou-lu, d'a-bord, as-sis-ter

3

ANDRY *f* Agité $\text{♩} = 80$

Que dites-vous! mon frè - re!.

B. 5

Au suppli - ce de votre frè - re!

mf 1^o T^o $\text{♩} = 76$

Est mort — comme un hé - ros! Je l'ai

B. ff p *lourd et sourd*

B. 3 3

vu par son fier cou - ra - ge Au mi - lieu des tourments in - sul -

B. 3

- ter ses bourreaux Et dé - fi - er leur ra - ge

ANDRY

Agité $\text{♩} = 80$

Monfrère! Yé_gor!

B. *f*

Ne le saviez-vous pas?

p *f*

mf **1^o Tempo** $\text{♩} = 66$

A. Hé_las! ——— je le croyais sau-

ff

A. _vé! Le voi_e _ vo_de l'a_vait ju _ ré! ———

ff *mf*

Sans presser

TARASS BOULBA

Et vous a_vez pu croire aux pa_ro_les d'un po_lo_nais! —

Allegro vivo ♩-160

ANDRY

Mais vous, du

moins, fuyez, mon pè - - re fuyez! de

ga bassa

A.

f *allargando*

grâ - - - - - ce!

ff

Su basso

TARASS ROULBA *And^{te} non troppo* = 66

Ras-su-re-toi, je fuirai tout à l'heure Mais avant de par-tir

ppp *ff*

B.

Pour reprendre la guer-re Et pour ven-ger nos morts - -

B.

Nai-je pas, i-ci mê-me, U-ne tâche à remplir?

p

douloureux

B. *f*

J'a_vais deux fils. — L'aî - né... que Dieu re_çoi_ve

B. *f*

l'a_me de ce vail_lant Qui mou - rut en mar_tyr! —

B. *f*

L'au_tre, c'est toi, — le ré - né - gat - l'a - me

Stringendo

B. *f*

Traî_tre à son pa_ys, à sa foi; — Tu dois ê - tre pu -

Stringendo

ANDRY

f $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Qu'ex_i-gez-vous?

B. $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$ $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$ *f*

_ni! tu vas l'ê_tre par moi! Ta mort!

ff

A. *pp*

Moi, mourir à présent!

B. $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Tu trembles, tu pâ_lis à cette idée?

pp

Su bassa

B. *ff* *Appassionato* $\text{♩} = 76$

Eh quoi! serais-tu lâ_ che aus_ si?

ff

Su bassa

suivez

ANDRY

Non, je ne suis point lâ_ che et ne crains pas la mort!

p subito

Su b!! *Su b!!*

A.

Mais j'ai-me Xé - nia et j'ai tout re - ni - é pour

p

A.

el - le Elle est si bel - - le

f

A.

Que mon cri - me du moins ne soit pas i - nu - ti - le;

f

Plus animé

A.

Lais - se - moi la re - join - dre; el - le m'at - tend et

f

cédez **a Tempo**

A. *f*

va m'ap-par-te - nir! J'i - rai, si tu veux que je

A. *f*

meu - - re, où tu vou - dras, — me li - vrer à ta

en retenant le Mouvt!

A. *f*

main! Mais laisse - moi vi - vre u - ne nuit, une

ga b

Allargando

A. *f*

heu - - re, Et ne m'é - gor - ge que — de -

ga b

Allegro non troppo (♩ = 126)

A.

- main! _____

TARASS BOULBA

Moi, _____ te lais-ser le cœur

B.

tres_sail_lant d'ai - - se, Fran_chir cet-te por - - te!

B.

Beaucoup plus lent
(♩ = 104)

Pourquoi? _____ Es-pé - restu faire à ta Po_lo_nai-se

f *sfz* *pp subito*

B.

un fils qui de_vien_drait pa_rêil a toi? _____

molto Kall. *a Tempo*

B. *3* *gab...*

C'est dé_jà trop d'un traî_tre en ma fa mil - le! Non, non tu

B. *3* *Solennel* $\text{♩} = 60$ *f*

ne m'é_chap-pe-ras point! Re -

B. - gar - de, c'est l'heu-re! à mou poing Le

B. *ff* (terrible) *à volonté*

fer de la ven-gean - ce bril - le. Tu vas mou -

Suivez

Scène VI

XÉNIA, ANDRY, TARASS BOULBA,
puis LE VOÏÉVODE et les SERVITEURS

Au moment où Tarass Boulba poignarde Andry, la porte de la chambre nuptiale s'ouvre et Xénia paraît.

Allegro féroce

ANDRY

ff (cri)

Ah!

ff

(il le frappe)

T.

-rir!

Musical score for Andry's first vocal part and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It begins with a rest, followed by a sharp exclamation 'Ah!' marked with *ff* and '(cri)'. The piano accompaniment is in bass clef, featuring a driving rhythm of eighth notes with frequent triplets. The piano part includes dynamic markings like *ff* and accents.

XÉNIA

(cri suraigu)

An - - dry!

Ah!

Musical score for Xénia's first vocal part and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It begins with a sharp exclamation 'An - - dry!' marked with *ff*, followed by 'Ah!' marked with '(cri suraigu)'. The piano accompaniment is in bass clef, continuing the driving eighth-note rhythm with triplets and dynamic markings like *ff* and accents.

(Elle se précipite sur Andry qu'elle reçoit dans ses bras)

Piano accompaniment for the final section of the scene. It continues the driving eighth-note rhythm with frequent triplets and dynamic markings like *ff* and accents. The piano part is in bass clef with a key signature of one flat and a common time signature.

Un peu retenu

ANDRY

f

Ne pous.se pas un cri Tais - toi

p

p

p

3

A.

Je ne veux pas qu'on vien - ne et qu'on l'é -

A.

- gor - ge Dé - ja le sang de mon

en retenant le M! peu à peu

A.

frère est sur moi Ne me rends

A. pas... a pré - sent..... par - ri - ci - de.....

XÉNIA (bas) *p*
 Audry! Audry! Ah!
 (il meurt)

A. *p* *3* *3* *pp*
 Au nom de notre amour Tais - toi!...

Sirka Le Voïévode et des serviteurs accourent par le fond.

Allegro molto

Les serviteurs veulent se jeter sur

LE VOÏÉVODE

(crié)

3 *3*
 Empa - rez vous de lui!

Allegro molto

ff

Tarass! mais il les repousse et les disperse à coups de sabre en criant)

Stringendo

Allegro vivo ♩ = 184

Piano accompaniment for the first system, featuring a driving eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *fff* and accents.

TARASS BOULRA

Vocal line and piano accompaniment for the second system. The vocal line includes the lyrics "Non vous n'au rez pas" and a triplet. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern.

B.

B. Bass line and piano accompaniment for the third system. The bass line includes the lyrics "Ta rass Boul ba!" and a triplet. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern.

B.

All^o Mod^{to} ♩ = 116
à volonté

B. Bass line and piano accompaniment for the fourth system. The bass line includes the lyrics "Mais nous nous re ver" and "Suivez". The piano accompaniment features a slower eighth-note pattern.

B.

- rons chiens

B.

de Po - lo - - nais!

Allegro molto ♩=138
(il s'enfuit)

fff

LE VOÏÉVODE

Ma-lé-dic-ti-on!

ff

le V.

il nous é_chap - - pe!

Ritard. molto

XÉNIA (agenouillée près du corps d'Andry)

Andante ♩ 63

(Elle se laisse tomber sur le cadavre en

An - dry! An - dry!

Andante ♩ 63

sanglotant.)

RIDEAU

Stringendo poco a poco

Allargando jusqu'à la fin